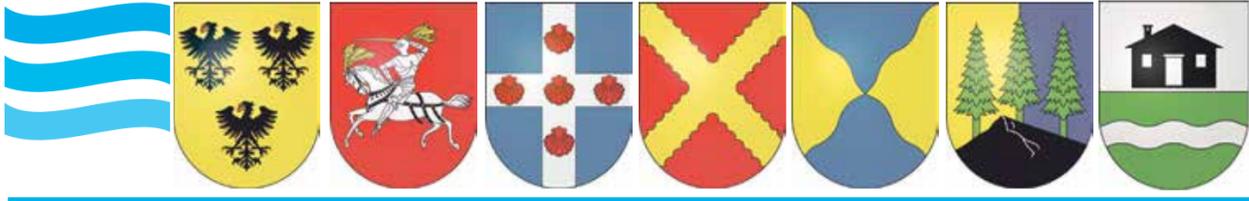


VERSOIX REGION

BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Novembre 2016

Abonnement de soutien

30 Frs CCP 12-16757-3

Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs

263

L'AGENDA

MERCREDI 2 NOVEMBRE
10H15

Atelier d'éveil au livre
Bibliothèque du Boléro

DU VENDREDI 4 AU
DIMANCHE 6 NOVEMBRE

Festival International
de Guitare de Versoix
Informations sur
www.bolero-versoix.ch

VENDREDI 4 NOVEMBRE
16H30

CinéPrim's : PRINCESS BRIDE
DE 18H A 20H

Ouverture du Festival de guitare
Vernissage des expositions de
céramiques de

Dagoberto Linhares
et de peintures «This is America»
de Hanne Blitz

Galerie du Boléro, entrée libre
20H30

CinéVersoix
L'économie du couple
21H

Jazz métal aux Caves
Mörglbi Trio

SAMEDI 5 NOVEMBRE
Festival de guitare
17H

Récital de Marco Musso et
Concert d'Eduardo Eguez
Galerie du Boléro, entrée libre
20H30

Concert OCV
Aula des Colombières, entrée libre

DIMANCHE 6 NOVEMBRE
11H

10ème anniversaire de l'orgue
Temple de Versoix
15H

Gratifieria, foire gratuite
organisée par l'APECO
Salle communale Lachenal
18H

Clôture du Festival International
de Guitare

Spectacle musical «Ma Guitare à
Dadi» avec Jean-Félix Lalanne
Aula des Colombières, entrée libre

DU MERCREDI 9 AU
DIMANCHE 13 NOVEMBRE

Marionnette Les Croquettes
«Trésors dans la glace»
Dès 4 ans, réservations :
022 880 05 16 ou
croquettes@bluewin.ch
entrée CHF 10.--
Caves de Bon-Séjour

VENDREDI 12 NOVEMBRE
20H30

CinéVersoix: I, Daniel Blake

SAMEDI 12 NOVEMBRE
13H30

Fest'images
Salle communale de Lachenal

LUNDI 14 NOVEMBRE
20H

Conseil municipal
Maison du Charron

VENDREDI 18 NOVEMBRE
16H30

CinéPrim's
Special Filmarcito
20H30

CinéVersoix
Le Ciel attendra
21H

Chansons aux Caves : Yoanna

SAMEDI 19 NOVEMBRE
20H

Concert de la
Musique Municipale de Versoix
Salle communale de Lachenal,
entrée libre
20H30

CinéVersoix
L'étreinte du serpent
21H

Pop Rock Show aux Caves
Oldies Goldies & Red'Brothers

DIMANCHE 20 NOVEMBRE
17H30

Chansons - Humour aux Caves
«J'en reprendrais volontiers
encore un peu»
18H30

CinéVersoix
Mae So Ha Uma -
D'une famille à l'autre (ciné-JV)

MERCREDI 23 NOVEMBRE
14H30

Don du sang
Salle communale de Lachenal

VENDREDI 25 NOVEMBRE
20H30

CinéVersoix : AQUARIUS
21H

Jazz aux Caves
Lada Obradovic Project

SAMEDI 26 NOVEMBRE
10H

Marché de Noël
Versoix Centre-Ville
21H

Chanson aux Caves : Noga &
Patrick Bebey

DIMANCHE 27 NOVEMBRE
17H

CinéVersoix
L'âge de glace : Les lois de
l'univers (ciné-JV)

MERCREDI 30 NOVEMBRE
10H15

Bébé bouquine !
Bibliothèque du Boléro

Pages 3

APM - pompiers -
Sauvetage

Page 7

Trop de bruit ?
Alors ... signez !

Les sports en pages
14-16-17

Le club des octogénaires du TCV

Les octogénaires
du Tennis Club
de Versoix ont
fêté ensemble
avec leurs
conjointes, leurs
80 ans.

La présidente Tanja Beaud en présence de
Sandra (secrétaire du TCV) leurs a remis un
cadeau. Dans le local du Club un copieux
repas était organisé, avec des vins bien
choisis par Ruedi, Bernard et Jean-Pierre;
des arrangements de table fleuries (merci
Nanou) et un accompagnement musical
du tonnerre. La plupart sont encore des
membres actifs. Leur devise :

« Restez jeunes, faites du sport ! »

Un clin d'oeil à leurs charmantes épouses
qui ont certainement contribué au bien
être de ces messieurs.

Pierrick Métral

PS : A notre âge, nous commençons à
participer sérieusement au réchauffement de la
planète en soufflant les 80 bougies !



Sur la photo de gauche à droite : Jo Bühler, Jean-Pierre Forestier, Bernard Levrat, Ruedi Aebi, François Ricci, Alex Gacic et Paul Gilliéron.

EDITO :

Suite au licenciement du chargé de
communication de la commune de Ver-
soix, voilà un employé de plus en moins
... qu'il faudra remplacer.

Mais que se passe-t-il au sein de cette
administration !

Le responsable chargé des ressources
humaines communales va devoir trou-
ver la perle rare qui viendra occuper le
siège laissé vacant suite à cette mise à
pied. Comment va-t-il procéder ? Com-
ment va-t-il dénicher la bonne personne
à placer au bon endroit ?

Heureusement, la commune a ins-

tallé un présentoir de brochures et une
borne professionnelle à Versoix-Centre,
au Boléro, à croire qu'elle avait prévu
ce scénario. Cette borne permet de «
choisir » une profession, de trouver des
informations et elle offre des conseils et
des recommandations à toutes les per-
sonnes en recherche d'emploi.

Il suffira alors au recruteur, à ce cher-
cheur de tête, de consulter cette borne
(avec l'informatique, tout est possible,
ou presque) afin de voir si quelque té-
méraire n'aurait pas, par simple curiosi-
té, dans un élan de naïveté ou par envie
tout simplement, tenté de se documen-
ter sur ce métier à haut risque de chargé
de communications.

Peut-être va-t-il ainsi trouver cette perle

rare qui pourra jouir d'un poste à durée
indéterminée au sein de la commune de
Versoix et pour longtemps.

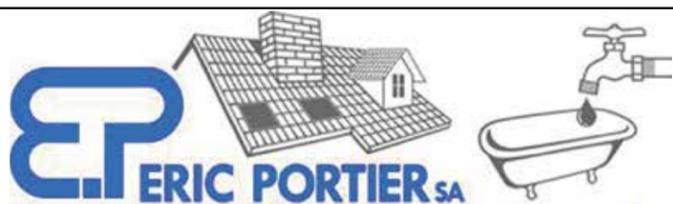
Et pour « durer », on peut faire de ten-
nis histoire de conserver son corps en
bon état, la preuve en image ci-dessus
; on peut aussi prolonger son activité
professionnelle afin de garder le contact
avec vie active, faire de la voile, (com-
bien de vieux marins ne croise-t-on
pas à Port-Choiseul). Mille choses en
somme.

On peut également ne rien faire, c'est
bien aussi, mais pas à la commune, on
risque de se faire surprendre...

Michel Jaeggli

PUBLICITE

PUBLICITE



FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch

AGROTHERM

SANITAIRE
CHAUFFAGE
SALLE DE BAIN
CUISINE
RENOVATION

Nous recherchons terrains et /ou villas à vendre

info@agrotherm.ch T 022 950 02 02 www.agrotherm.ch

Show-room : 46 Route de Suisse 1290 Versoix

**PERMANENCE JURIDIQUE
DE VERSOIX**

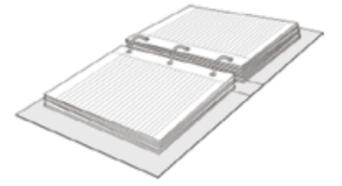
Picot & Associés organise,
tous les mardis et jeudis soirs
(entre 17h et 20h), une permanence
destinée au plus grand nombre
(CHF 40.- pour un entretien
approfondi d'environ 30 minutes
avec l'un des associés de l'Etude).

PICOT & ASSOCIES
Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50
www.psea.ch



le carnet des adresses utiles



Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 40.-
Abonnement soutien : CHF 50.-
CCP Versoix 14-551752-9
CCP Bellevue 12-13096-1
CCP Collex 12-7286-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Apparence conseils

Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
23, Avenue Adrien Lachenal - Versoix
www.apparenceconseils.com

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgyms.com
ou 079 479 88 13

Avocats

Permanence d'Avocats de Versoix
Consultations
dans tous domaines juridiques
Sans rendez-vous,
les mercredis et vendredis
de 17h30 à 19h
CHF 45.- la consultation
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix
022 779 25 86

Bijouterie-Joallerie

Alain Beyeler Arts Créations
Création, transformation
et réparation
1290 Versoix
Sur rendez-vous
022 755 00 47 ou 079 778 57 27
www.alainbeyeler.ch

Cabinet hygiéniste dentaire

ESPACE SANTÉ
Nathalie Lutzelschwab
Hygiéniste dentaire diplômée ES
10 ans d'expérience à Versoix
et 18 ans à Berne en pratique privée
Reçoit sur rendez-vous
Tél. 022 959 70 70
n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch
Parking gratuit - Accès mobilité réduite
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue
www.espace-sante-bellevue.ch

Centre de médiation

SOLUTION MEDIATION
Centre de médiation
Avenue Viollier 13
1260 Nyon - VD
022 365 55 31
Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate
Du conflit... ... à l'entente
-se renseigner sur les avantages de la médiation
-connaître les alternatives juridiques
Permanence:
les mardis de 16h30 à 18h
CHF 45.- la séance sans rendez-vous et dans l'ordre d'arrivée

Centre médical et dentaire

Pure Clinic
INSTITUTIONS DE SANTÉ
Votre pool de compétences en
médecine humaine &
médecine dentaire à Versoix
Urgences 6j/7
0800 800 750
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix
www.pureclinic.ch

Clé Thérapie & Bien -Etre

Clémence CHAPPUIS
Thérapeute
Psychologie Corporelle
Maître Reiki
www.cletherapie.ch
Rte de Lausanne 331-1293 Bellevue
078 754 36 42

Coiffeur ML

Offre découverte: -25%
Sur rendez-vous
33, ch des Tuileries
1293 Bellevue
www.mlcoiffure.ch
Tél: P, F 022 550 16 84
Natel: D, I, E 076 298 21 71

Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

LA DEGRIF
RETOUCHES
COUTURE
2, rampe de la Gare - Versoix
022 755 49 00 079 329 99 39

de Josymone Sauty

LE SAVOIR DE L'ESTHÉTIQUE
Un métier de valeur méconnu
UNE IDÉE
Grand salon
Bonne micro-esthétique

Ecole de Musique

ASSOCIATION
Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, harpe, flûte à bec, violon,
violoncelle, guitare, percussions
chant et initiation musicale
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix
www.ecole-musique-croqunotes.ch
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Ecole de Musique

MMV
mmv@mmv.ch
076/365 28 13
trompette, trombone, cor, baryton
saxophone, clarinette, percussion,
basson, haut-bois
pré-solfège dès 6 ans
solfège dès 7 ans

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Esthétique

JARDIN SECRET
Ouvert de 9h à 18h
Du mardi au samedi
Sur rendez-vous
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix
Laurence: 078 851 96 00

Fenêtres

FENÊTRES DU LÉMAN
Internorm
www.fenestres-lemman.ch
022 723 21 43
Grand Montfleury 54
1290 Versoix

Fiduciaire

FISCAL
Facile SA
LA FIDUCIAIRE DE VOTRE
REGION
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix
Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10

Fiduciaire

FIDUCIAIRE
Comptable
Plus de 20 ans
d'expérience
Comptabilité
Fiscalité
CIS
Déclaration
d'impôts **79.-**
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix
022 796 11 11 - 076 438 31 69
cisfiduciaire@gmail.com

Formation Professionnelle

Consultante en formation professionnelle
- Consultation en formation
- Elaboration d'offres de formation
- Validation de compétences
- Développement de la qualité dans le système de formation professionnelle
Demierre Christine
Ch. Ami-Argand 48 - 1290 Versoix
sur rendez-vous au **078 818 06 54**
ou Cdapp.demierre@gmail.com

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Parents-Enfants

Venez nous rejoindre: **Versoix**
Gymnastique Parents-Enfants
2 ans et demi à 4 ans
Christiane Forel 079 336 31 14
christianeforel@gmail.com
Gymnastique enfantine
4 à 7 ans
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71
maria_g_rossi@hotmail.com

Handi-transport

SWISSHANDI-SERVICES.CH
votre mobilité notre métier
Transport accompagné
avec ou sans chaise roulante
022 536 26 04
swisshandi-services.ch
info@swisshandi-services.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
idv
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél: 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Paysagiste-Jardinier

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
IL FATON
Rte de St-Cergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
022 950 02 04
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretien-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Cloture
Gazon
Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

Pharmacie

Vos Pharmacies à Versoix
Livraisons à domicile
rapides et gratuites
www.versoix-pharmacies.ch
Montfleury
022 755 55 49
Versoix
022 755 10 00
Ouvert le dimanche
de 9h30 à 12h30
Colombières
022 755 12 87

Réflexologie

...Les pieds racontent...
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE
FLEURS DE BACH
MASSAGES
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix
079.285.35.89
www.les-pieds-racontent.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Tél: 079 368 81 52

Santé Globale

Mariette Streit
Soins:
Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach
Massage jambes lourdes
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet
Do-in en groupe
Ch. En Trembley 1 - 1295 Mies
079 579 54 58 / 022 779 14 90
mariette.streit@gmail.com
www.therapeutes-regionversoix.ch

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Pour vos annonces:

022 779 06 14
pub@versoix-region.ch



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages
des communes de Bellevue,
Céligny, Pregny-Chambésy,
Collex-Bossy, Genthod, Mies,
Chavannes des Bois et Versoix).

Impression :
PCL
TOUTE L'IMPRIMERIE
PCL Presses Centrales SA

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre
journal deux jours avant sa
distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAEGGLE et
Didier FELLAY
La Une : Alexis BERESSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 262



Bravo à tous nos lecteurs et
lectrices qui ont répondu
nombreux à notre concours.
Il s'agissait de reconnaître

**Patrick
FALCONNET**

Conciergerie de la salle communale
Lachenal et membre efficace de
Versoix accueille.

Et c'est **Louis GRENIER**
au chemin des Colombières
que le sort a désigné comme
gagnant de notre jeu.
Il recevra les 50 frs de notre
petit concours, avec les
félicitations de toute l'équipe
du Versoix Région.

**Vous avez payé
votre cotisation !
MERCI**

Inauguration des locaux du sauvetage

Le nouveau QG des bénévoles du sauvetage

Bravant les intempéries, nombreux étaient celles et ceux qui ont assisté à l'inauguration officielle des locaux rénovés de la société du sauvetage de Versoix. Ces bénévoles ont attendu dix ans pour voir leur souhait d'une meilleure infrastructure se réaliser.

Un défi nécessaire

Une grande table de réunion, un accès direct au lac et une infirmerie : le pied-à-terre de la société du sauvetage entre dans une nouvelle ère ! Patrick Malek-Asghar (PLR), conseiller administratif, ouvrit la cérémonie officielle sur la difficulté qu'entraîne une telle rénovation lorsque les activités doivent, pour la sécurité de chacun, continuer pendant les travaux.

L'élu salue une «très belle association versoisienne qui rend des

services aussi bien à Versoix qu'à toute la rive droite». Désormais, «sans être luxueux, ces locaux sont confortables», une amélioration due au travail du bureau d'architecte de Dominique Grenier, ainsi qu'aux services communaux.



Un devoir centenaire

Pour Nicolas Wuthrich, président de cette société fondée en 1880, le nouveau matériel et l'infirmerie sont une nécessité indiscutable devant les exigences actuelles. En ef-

fet, c'est tous les jours et toutes les nuits que les bénévoles se relayent pour surveiller le lac et aider celles et ceux qui seraient victimes d'un aléa. Il enjoint donc toutes les personnes intéressées à rejoindre la société de sauvetage.

La cérémonie s'est terminée sur une note historique avec l'intervention de Gilbert Varonier, autrement désigné comme «la mascotte des anciens». Entré dans la société en 1959, puis dans son comité en 1964, il se souvient qu'on y a «toujours rêvé d'agrandir notre local». Il souligne qu'à l'époque de leur ancien local, «aucune participation financière n'avait été demandée à la commune» ; comme un symbole de la force d'entreprendre de ce groupe de bénévoles, appuyé quelques phrases plus tard : «nous, sauveteurs, prouvons que le bénévolat existe encore !».

Jann Rieder

Le sang c'est la vie !

COLLECTE DE SANG



VERSOIX
Salle Communale Ecole Lachenal
12, route de St-Loup
Mercredi 23 novembre 2016
de 14h30 à 20h00

Org. Section Samaritains de Versoix
et l'aide de la Protection Civile de Valavran



Les nouveaux locaux des APM

L'augmentation des responsabilités a du bon ! Début octobre, les nouveaux locaux abritant les Agents de la Police Municipale (APM) furent inaugurés sous la forme d'une journée porte ouverte où élus et curieux ont pu déguster quelques petits fours tout en visitant les violons flam-bants neufs.

Tour du propriétaire

Si vous ne le connaissez pas déjà, trouver le nouveau siège de la police municipale n'est pas aisé. Le Rampe de la Gare 2, est en fait un renforcement dans l'immeuble proche du bâtiment de la poste, à deux pas d'un cabinet vétérinaire. Plusieurs élus, à pieds ou en vélo, ont tourné autour de la rampe quelques temps avant de finalement repérer la devanture où est inscrit :

« Police municipale et contrôle du stationnement ».

Une fois la porte d'entrée passée, on découvre tour à tour une réception d'où peuvent travailler quatre agents simultanément, le bureau du chef, les vestiaires hommes et femmes (séparés), la cafétéria, un espace bureau où cinq autres agents

peuvent prendre place, et enfin, le quartier sécurisé. Le couloir y menant donne à la fois sur les bureaux et sur l'extérieur, offrant ainsi ce que l'agent nous ayant fait la visite a appelé «l'entrée des artistes». Ces deux portes sont fermées à clé, et le quartier sécurisé lui-même nécessite l'usage d'un badge.

À l'intérieur, on y découvre d'abord deux cellules carrées avec une surface surélevée où dormir et des sanitaires «à la turque» dont un petit muret cache la vue en entrant. La source de lumière est dans le même style minimal : une petite vitre opaque située en hauteur.

En plus des deux cellules, le quartier sécurisé renferme également

deux salles d'interrogatoire. Si l'une est plus grande que l'autre, elles sont toutes deux meublées de la même façon : quatre murs, deux bancs et une table.

Discours des gestionnaires

Une inauguration à Versoix ne serait pas complète sans quelques discours des autorités. Le vice-maire Cédric Lambert (PDC) a pris la parole en premier, expliquant que l'augmentation de la population et la création de nouveaux quartiers créent par effet de levier une augmentation du besoin en matière de sécurité, cela dans le but de garantir un «cadre de vie agréable pour tous». Les agents de la police municipale ont pour objectif la prévention, la dissuasion, une

contribution à l'apprentissage de la citoyenneté et, évidemment, la sécurité dans son ensemble. Ces objectifs multiples demandent plus d'effectifs, et du coup, d'y adapter les locaux. Être à la Rampe de la Gare 2, permet selon M. Lambert d'être «ouvert sur le nouveau centre».

M. Malek-Asghar (PLR), conseiller administratif notamment en charge des bâtiments et de la gérance, s'est également

endu de quelques mots. «Une chose que je n'avais pas encore faite, c'était des cellules !», a-t-il affirmé en se lançant dans un récit abrégé des différentes péripéties autour des nombreuses normes régissant leur construction. «Ces locaux sont non seulement utiles pour nos APM, ils le sont également pour toute la collectivité de la rive droite.»

Jann Rieder

Pompiers

Samedi 3 décembre 2016 de 0730 à 1700
Grand exercice intercommunal
sur la place d'exercice de l'armée à Epeisse (GE)

Lors de cet exercice, il y aura les pompiers de Collex, de Genthod et de Versoix ainsi que l'ORPC Valavran.

Un des objectifs de cette journée est d'apprendre à collaborer entre les services d'aide à la population de la région.

C'est avec plaisir que nous vous accueillerons lors de cette journée si vous désirez couvrir l'événement.

Premier-Lieutenant CURVALA
Basilio
Responsable de la protection
respiratoire

Sachez encore, que si vous désirez être présent toute la journée, des collations ainsi que le repas de midi seront prévus sur place.

PUBLICITE



Notre nouvelle marque
100% séduction
100% confort
Balux by Carole T

2, avenue de Miremont
1206 Genève
022 789 09 00

www.balux-lingerie-geneve.ch

PUBLICITE



NOUVEAU - GRAND MONTFLEURY

022 723 21 43

www.fenestres-leman.ch

Les numéros d'urgence et les numéros utiles


Mairie
18 route de Suisse
022 775 66 00

Centre d'action sociale 022 420 48 00
Bibliothèque 022 775 66 80
Ludothèque 079 509 29 73
RADO 022 755 47 11
Repas à domicile 022 420 23 00
Transports YERLY 079 224 45 54

Pharmacie de garde dimanche et jours fériés
Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage
de 9h30 à 12h30
(entrée sur la terrasse coté Genève)

Crèches et garderies

- Fleurimage 022 775 13 00
- Vers à Soie 022 775 13 00
- Les Moufflets 022 775 13 00
- Superounou 022 775 13 00
- Montfleury 022 755 48 67



Intoxication
145

Feu 118

Police 117

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54
SOS médecins
022 748 49 50
Médecins-Urgence
022 321 21 21

Groupe Médical de Versoix Urgences
sur rendez-vous:
Lundi au vendredi
de 8h à 20h
Samedi 9h à 13h
022 775 16 16

Côté catholique



Eglise Saint Loup Versoix	Eglise Sainte Pétronille Pregny défunts	Eglise Sainte Rita Bellevue	Eglise Saint Clément Collex
Dimanche 6 novembre 2016 10h30 Messe des Petits			Dimanche 6 novembre 2016 Messe
Dimanche 13 novembre 2016 10h30 Messe « Dimanche des Peuples »		Dimanche 13 novembre 2016 18h00 Messe	
Samedi 19 novembre 2016 2 ^{ème} 14h-18h00 Temps fort KT Familles			
Dimanche 20 novembre 2016 10h30 Messe « Christ Roi »	Dimanche 20 novembre 2016 18h00 Messe		
Dimanche 27 novembre 2016 10h30 Messe			Dimanche 27 novembre 2016 18h00 Messe

Côté protestant

CULTES Dimanche à 10H00	VERSOIX	GENTHOD	CRÊTS	PETIT-SACONNEX
6 novembre	11h00 Culte-cantate Bruno Gérard Cène Suivi de la fête des 10 ans de l'orgue		Andreas Fuog Cène	Jean-Marie van Trappen Cène
Samedi 12 novembre			18h Andreas Fuog Cène	
13 novembre	Culte découverte Eva Simeth Ecole du dimanche	Culte avec une cantate de François Mutzenberg Andreas Fuog Cène		Sabina Reichenbach
20 novembre	Jean-Marie van Trappen Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog	Irène Monnet
Samedi 26 novembre			18h Equipe laïque Cène	
27 novembre 1 ^{er} dim. de l'Avent	Bruno Gérard Baptême - Cène Ecole du dimanche	Jean-Michel Perret Cène 11h Mini-vente à la salle de paroisse		Jean-Marie van Trappen Cène

Marché de l'Avent Jura-Lac

Samedi 26 novembre 2016
De 10 h à 13 h

Couronnes, bougies
Artisanat textile
Pêche miraculeuse pour les enfants

Récit Godly Play de l'Avent

Café, thés
Pâtisseries

Au presbytère de Versoix
7 route de Sauvigny



10^e anniversaire de l'Orgue



Paroisse Protestante de Versoix

Association des Amis de l'Orgue du Temple de Versoix

Dimanche 6 novembre 2016
Temple de Versoix

Programme extraordinaire

11h	Culte-cantate célébré par le pasteur Bruno Gérard avec Béatrice Jornot à l'orgue
12h	Apéritif dinatoire et gâteau d'anniversaire
Dès 13h	Présentation de l'orgue
14h	Concert-marathon avec les organistes :
14h30	Béatrice Jornot
15h	Daniel Meylan
15h30	Humberto Salvagnin
16h	Vincent Thévenaz
	François Delor

Côté oecuménique : Eveil à la foi

Les enfants de 3 ans à 3P Harmos sont conviés à une série de rencontres tous les vendredis du mois de novembre de 16h30 à 18h00 à la paroisse protestante (Route de Sauvigny 7 - 1290 Versoix) sur le thème des «Grands Prophètes».

Un goûter, des chants, une prière, un récit biblique et un bricolage seront proposés pendant ce temps de partage privilégié, une occasion de rencontrer

d'autres enfants et leurs parents.

La présence d'un adulte accompagnant l'enfant est souhaitée. Pour participer aux séances, il faut s'annoncer à eveil.versoix@gmail.com. Les responsables sont Eva Simeth pour la paroisse protestante (079 448 04 69) et Evelyne Colongo-Oberson pour l'UP Jura (076 382 35 02).

Eglise Evangélique



Paroisse de Versoix / Mies

Le verset du mois:

Ta Parole est une lampe à mes pieds, une lumière sur mon sentier - Psaumes 119:105

Ce passage nous encourage à lire, découvrir la Bible afin que dans cette lecture, nos prières montent à l'Éternel et que Sa Parole nous accompagne, chaque jour.

Présentation

La paroisse de Versoix / Mies est une église faisant partie de la famille EELG - Eglise Evangélique Libre de Genève. Un ensemble de 6 paroisses, en lien avec la FEPS.

Cette église existe depuis 1993 ans et grandit doucement.

Nous nous rencontrons pour l'instant au «Centre-Lac, Route de Suisse 9A, à Mies». Entre la station Shell et le rond-point de Mies.

Dans un but d'amélioration et de changements, nous sommes également en recherche de locaux sur Versoix.

Nouveau pasteur

(Photo ci-contre)

Dès le 1er septembre 2016, un nouveau pasteur vient de prendre place au sein de notre communauté. 41 ans, marié et papa de 3 enfants, Yann Roulet prend ses marques dans la région et se réjouit des échanges déjà partagés et à venir, autant avec la commune, les confrères protestant et catholique, tout comme avec les gens de Versoix.

Avant de venir nous rejoindre, il était en formation à l'église évangélique de réveil, de Bienne. Responsable du groupe de jeunes et co-fondateur de l'inter-jeunes biennoise «SetFire». Il fait de la musique (rap), organise des événements en tous genre, aime la diversité.



Programme de novembre 2016

Tous les dimanches : culte de 10h00 à midi

Rencontre «Ladies»

Lecture, prière, partage : 20h15 - Les Mardis 01 et 22 nov.

Rencontre «Hommes»

Partage, repas : 19h30 - Les jeudis 10 et 24 nov

Rencontre de prière

Tous les mercredis à 20h

Groupe de jeunes

Entre 9 et 11ème - Jeux, bible, divers -

18h30 - Le Vendredi 04 novembre

Pour faire un peu connaissance

nous sommes disponibles sur internet :

site:

www.eqlislibre.ch/versoix

FB: @EELGversoix

TW: @EELGversoix

Ouverture du bureau:

Lundi, mardi, jeudi et vendredi entre 14h30 et 18h00

Merci de prendre rdv - youlet@eelg.ch / +41 (0)22 779 11 77 (durant heures d'ouverture)

Dimanche 13 novembre culte «Café Croissant»



Versoix-Accueille

Des précisions

Les paroisses organisent et donnent leurs cours de français en leurs murs, et des bénévoles de Versoix se joignent à elles en fonction de leur disponibilité.

L'entente est très cordiale et le mélange des bénévoles des différents lieux d'accueil une véritable richesse ... Nous avons toutes et tous un seul et même but ... L'accueil et l'intégration de ces jeunes hommes dans notre belle commune ...

Nous souhaitons également rappeler que toutes les personnes intéressées à participer à ces ateliers de français sont les bienvenues et peuvent se rendre :

- au restaurant Le Repère le mardi après-midi de 14 h 30 à 17 h 00 (Centre sportif de Versoix)
- à la salle communale A. Lachenal (restaurant scolaire) le mercredi après-midi de 14 h 00 à 17 h 00 ou à la paroisse protestante au même moment
- à la paroisse protestante le lundi et mercredi de 9 h 00 à 12 h 00
- à la paroisse catholique le lundi et vendredi après-midi de 14 h 00 à 16 h 00

PUBLICITE

PUBLICITE

RESULTATS PROUVÉS !

- ✓ Rides
- ✓ Manque de tonicité
- ✓ Taches pigmentaires
- ✓ Peau grasse
- ✓ Tendance acnéique
- ✓ Teint terne
- ✓ Pores dilatés

DERMACEUTIC LABORATOIRE



Votre 1^{er} peeling offert

Valeur 150.- *

A l'achat du kit produits Post-traitement

* Offre valable jusqu'au 31/12/2016

ESPACE VERS-SOI

Beauté - Bien-être - Féminin - Masculin
93 rte, de Suisse, 1290 Versoix

Tél : 022 547 17 27

www.espace-vers-soi.ch



ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX

PICOT & ASSOCIÉS

PERMANENCE JURIDIQUE

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

- Conseil et représentation des personnes physiques, visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales

et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

- Conseil et représentation des entreprises régionales (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

-Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

- Conseil aux particuliers et à leurs familles en matière de protection de leur patrimoine, structuration et

organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



PICOT & ASSOCIÉS - Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

L'aéroport



La conférence de Pierre Maudet à Genthod

Le soir du jeudi 6 octobre, nous avons pu entendre les propos du Conseiller d'Etat Pierre Maudet. S'il a commencé et fini son discours avec des déclarations rassurantes, une grande partie de ses propos étaient destinée aux membres de son parti (PLR), assis dans les deux premiers rangs de la salle. Ses déclarations, toutes à la gloire de l'aéroport, auraient pu être écrites (sauf pour les erreurs, bien sûr) par l'OFAC, ou l'aéroport.

Il a évoqué combien d'emplois dépendent directement ou indirectement de l'aéroport : qui a calculé ces chiffres ? Il nous a (mal) expliqué le couvre-feu à l'aéroport et ne semblait être au courant ni de la situation des dérogations, ni du grand nombre de mouvements entre minuit et 0h30 (entre 2 et 3 chaque semaine), ni du pourcentage de passagers qui habitent dans la région (quelle région ?). On peut avoir l'impression que, même s'il déclare vouloir appuyer les demandes des riverains face à

Doris Leuthard, pour les élus PLR qui n'habitent pas dans les zones sinistrées (il y en a beaucoup, surtout sur la rive gauche) l'expansion du trafic à l'aéroport, y compris les vols de nuit vers l'hémisphère sud, sera une bonne chose !

Sans surprise, les interventions des membres du public étaient assez directes. Pour Genthod, en particulier, mais aussi pour toute la région Bellevue/Genthod/Versoix et même dans le canton de Vaud : le bruit et la pollution deviennent de plus en plus insupportables, avec comme effet une perte de valeur des habitations, des parcelles qui deviennent inconstructibles et un vieillissement de la population parce qu'on n'arrive plus à construire. Je n'ai pas bien compris les réponses de Monsieur Maudet à ces questions, y compris qui (et comment) acceptera de dédommager les habitants concernés : l'aéroport (mais les recettes des charges et surcharges de bruit et de la pollution n'arrivent même pas à payer les inso-

norisations présentes et futures), l'Etat de Genève (qui manque d'argent) ou la Confédération ?

Monsieur Maudet ira à Satigny le 16 novembre prochain. Là-bas, il y a non seulement les mêmes problèmes qu'ici, mais aussi la fameuse trajectoire KONIL (les avions qui, après un décollage en direction de Versoix/Aire-la-Ville, virent rapidement à droite pour survoler Satigny à une altitude très basse. L'ARAG lutte depuis des années pour que cette trajectoire soit interdite après 22h, mais l'aéroport résiste ! Allons à Satigny le 16 novembre.

Pour terminer, si vous voulez signer l'initiative pour le contrôle démocratique de l'aéroport, les possibilités sont :

1. Visiter le site Web <http://initiative-aeroport.ch>
2. Contacter l'ARAG via <http://www.arage.ch>

Mike Gérard

Vous souhaitez réagir à un article du Versoix-Région ?

Nous publierons les avis les plus intéressants.

Vous êtes allergiques à internet ! envoyez-nous un bon vieux courrier à l'adresse suivante :

**Versoix-Région - Case postale 515
1290 Versoix**

Au plaisir de vous lire

La rédaction

Facile, y a qu'à :

- aller sur de notre site internet et s'exprimer au bas de la page de l'article en question. Notre site : www.versoix-region.ch
- adresser un mail à notre adresse: info@versoix-region.ch

Château d'Ecogia

Texte et photos de Yann Rieder

La tête dans les étoiles ... les pieds au château

Un brin exigu, mais convivial pour autant, le château d'Ecogia fraîchement rénové s'est ouvert au public pour une inauguration en grande pompe : vice-recteur de l'Université de Genève, membres de la faculté des sciences, conseillers administratifs et municipaux... Le château était presque pris d'assaut !

Côté jardin (mondain)

La cérémonie officielle, fort justement, s'est quant à elle ouverte sur la prise de parole du professeur Stéphane Udry, directeur du département d'astronomie, pour qui cette inauguration du «nouveau château» est un grand plaisir. «Nous sommes impliqués dans les plus grandes recherches scientifiques», et ce renforcement de l'infrastructure universitaire à Versoix permettra, selon lui, de «garder Versoix sur la carte européenne de la

Côté cours (universitaires)

Au juste, qu'est-ce qui se trame dans ce château ? En écoutant le docteur Pierre Dubath, on se rend compte que ce que l'université fait à Ecogia est d'une importance certaine : l'analyse de données récupérées par les satellites de European Space Agency (la NASA européenne), la production de divers travaux scientifiques, depuis ces analyses, ou encore le développement de logiciels amenés à être embarqués dans des satellites actuellement en orbite (Gaia) ou en



recherche».

Michel Oris, vice-recteur de l'Université de Genève, a désiré remercier Versoix au nom du rectorat. Cela fait depuis 1996 que le département d'astronomie est installé dans la commune, et «rénover le bâtiment est un geste très apprécié». Il résuma sa fierté pour le département d'astronomie en une phrase : «notre diplôme est reconnu partout sur terre pour son excellence».

Enfin, au nom des autorités de Versoix, le conseiller administra-

cours de construction (Euclide).

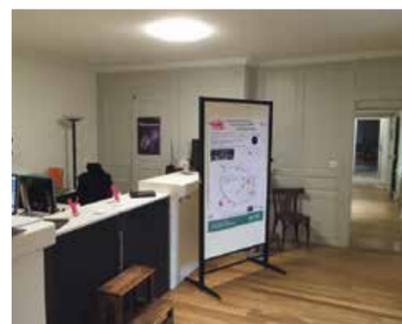
Pour Martine Logossou, responsable administrative de l'Observatoire de Sauverny et chargée

tif Patrick Malek-Asghar (PLR) a exprimé son bonheur de pouvoir «remettre à nouveau en mains ce bâtiment à l'Université de Genève». Il a salué l'intervention, aux cours des travaux, du forgeron Patrick Moret et de la menuiserie Ricci pour avoir su «allier les savoirs afin de restaurer le bâtiment». Pour M. Malek-Asghar, Ecogia est un «campus ouvert sur le monde».

Nul doute qu'en disant cela, il devait avoir des étoiles plein les yeux.

du «retour des utilisateurs» lors de cette rénovation, il est important de rappeler celles et ceux qui ont oeuvré à la restauration du bâtiment.

Ainsi, elle salue notamment le labeur d'Alfred Trummer, chef du service des bâtiments pour la commune, et de Marco Ferreti, adjoint du chef du service des bâtiments de l'Université de Genève, mais aussi de toutes celles et ceux dont le nom est souvent oublié lors des cérémonies officielles.





Au Conseil municipal

De notre correspondant Yann Rieder

Au conseil municipal, le budget soulève des questions

Au programme de cette séance du Conseil municipal versoisien : la présentation du budget 2017, un crédit pour des travaux au chemin de Montfleury et l'adoption du calendrier des séances qui se tiendront l'an prochain. En bref, une soirée beaucoup moins chargée que le mois dernier.

Lachenal encombrée, ligne U-utilisée

Ornella Enhas (PS), maire, a entamé ses communications en informant l'assemblée des avancements sur le terrain des travaux. À Lachenal, commencent les dernières interventions : le rabotage, la pose d'une couche d'enrobée puis la mise en place du phono-absorbant. Cette opération nécessite la redirection du trafic routier et la mise en place d'arrêts temporaires pour les bus U et V. La fin de ces travaux est prévue pour le 4 novembre «si tout se passe bien». Quant à la pose de l'Agorespace à Ami-Argand ainsi que le début des travaux du mail Voltaire, ils sont tous deux prévus pour la semaine du 24 au 30 octobre.

Cédric Lambert (PDC), vice-maire, a tiré le bilan de la première opération VersoixRoule : depuis le 3 septembre, plus de 258 prêts de vélos ont été effectués, dont 30 lors de la journée sans voiture. VersoixRoule fermera son conteneur le 23 octobre, mais reviendra en avril prochain.

Concernant la ligne U du bus - dont nous vous annonçons le mois dernier déjà l'allongement du parcours de Richelien jusqu'à Collex-Bossy à partir du 11 décembre - le vice-maire s'est dit satisfait du nombre de personnes l'ayant déjà empruntée : sur les six premiers mois de service, les TPG ont compté 36'620 montées.

En guise de véritable premier objet, les conseillers municipaux ont eu à se prononcer sur les dates des séances du conseil qui paveront 2017. Suivant une remarque intervenue lors de la commission des finances, le président du Conseil municipal,

M. Levrat (PDC), a soulevé la question du temps nécessaire, pour nos élus, entre la présentation du budget et son vote. M. Richard (V) abonda dans ce sens. Le conseiller administratif Patrick Malek-Asghar (PLR) a fait observer que, si les délais peuvent être réduits d'une semaine, ils ne peuvent pas l'être plus que d'autant.

Après avoir changé d'une semaine la date de la séance d'octobre 2017, les conseillers municipaux ont adopté à l'unanimité le calendrier suivant : 6 février, 6 mars, 10 avril, 15 mai, 19 juin, 18 septembre, 9 octobre, 13 novembre et 18 décembre.

Encore du ciment

De retour au micro, Mme Enhas (PS) a présenté une nouvelle demande de crédit, cette fois-ci pour le réaménagement d'un passage de sécurité au chemin de Montfleury suite à plusieurs plaintes d'habitants du secteur trouvant la zone trop dangereuse pour les piétons. Ce réaménagement permettrait également aux automobilistes de voir leur visibilité passer de 60 à 100 mètres, un plus non négligeable. Aussi, le choix a été fait de lier ce réaménagement à l'installation, non loin de là, de conteneurs enterrés pour récupérer les déchets ménagers et le papier. En tout, l'enveloppe demandée se monte à 183'915 CHF.

M. Riat (PLR) s'est indigné de la fusion des deux items alors que, durant la commission TVEDD, ces deux projets de travaux ont été votés séparément. Il a également regretté une augmentation des honoraires d'ingénieurs.

Le président de la commission en question, M. Rothlisberger (PS), lui a répondu sans lui répondre que ces deux travaux sont dans «l'intérêt de la commune». En fin de compte, ce crédit a été accepté à l'unanimité.

Présentation du budget

Dernier morceau de la séance, et pas des moindres : la présentation du budget 2017!

Aux manettes, on a retrouvé le conseiller administratif Patrick Malek-Asghar (PLR),



confortable dans cet exercice.

Il a présenté «un budget en équilibre» d'environ 38,6 millions de charges et de revenus, ne laissant que 4'844 CHF d'excédents.

La masse salariale de l'administration communale représente 12,9 millions, soit un peu plus d'un tiers du budget.

Dans un autre domaine, concernant les investissements, M. Malek-Asghar défend l'idée de continuer à faire recours à l'emprunt : 7 à 8 millions par an, dont 5 à 6 millions auto-financés et 2 à 3 millions «à aller chercher sur les marchés», où «nous pouvons profiter des taux bas actuels».

Ouvrant le bal des réactions

M. Ricci (PDC) a demandé, au nom de son groupe, que la masse salariale soit accompagnée d'un «organigramme nominatif à jour indiquant les tâches de chaque employé» ainsi qu'un bilan social décrivant l'état du personnel de l'administration communale, dont le taux d'absentéisme.

Pour M. Jaussi (V), comme l'an dernier, le recours à l'emprunt est ahurissant : «si on additionne à la fin de la législation, ce n'est pas 2 millions qu'on doit emprunter, mais 30 millions». Il ajoute que ce calcul ne fait même pas état de la salle Omnisport, pourtant promise par de nombreux partis depuis deux campagnes électorales.

M. Faucher-Magnan (PLR) a, quant à lui, fait observer que «plusieurs indices montrent que les choses se compliquent (...) les problèmes qui se posent, dont la suffisance de l'auto-financement, pourraient faire l'objet de nuances. Les montants sont toujours plus importants. (...) Il faut travailler à une autre échelle.»

C'est sur ces mots que se sont terminés les débats sur la question du budget 2017.

Son vote se tiendra lors de la prochaine séance, lundi 14 novembre, dès 20h00.

Yann Rieder

Futur îlet Jean-Querret Troisième atelier

Samedi 24 septembre, la municipalité versoisienne, les autorités cantonales compétentes et le cabinet d'architecture lausannois Tribu ont organisé le troisième atelier dans le cadre de la concertation sur le futur de «l'îlet Jean-Querret» (anciennement «Faubourg») - autrement dit, sur l'avenir du secteur délimité par l'infinie route de Suisse et le chemin Huber-Saladin.

36 objectifs retenus

Cette troisième séance fut tout d'abord l'occasion de découvrir la liste des objectifs retenus du travail de réflexion effectué par les participants des deux premiers ateliers. Chacun a pu découvrir un petit livret de 36 objectifs, divisé en 5 catégories : image générale du quartier, bâti, espaces extérieurs, vie de quartier et mobilité.

Voici quelques exemples représentatifs de l'ensemble : «tenir compte des particularités de l'îlet (...) [comme] l'accès à Port-Choiseul et son rythme saisonnier», «diminuer les nuisances de la route de Suisse», «rechercher une harmonie dans les gabarits, en s'inspirant du cadastre rural historique», «équiper le quartier en fibre optique», «développer des espaces verts et de détente pour tous les habitants», «encourager des places de jeux multigénérationnels» ou encore «limiter au maximum la circulation automobile sur le chemin Huber-Saladin».

Ces objectifs ont servi à la délimitation de l'avant-projet en vue de la rédaction du plan localisé de quartier (PLQ). Ensuite, la possibilité a été donnée aux habitants présents de donner leur opinion sur la liste d'objectifs retenus et leur implémentation dans l'avant-projet autour de deux grands pôles : bâti et activités d'une part, espace public et mobilité d'autre part.

Pour mémoire, un plan localisé de quartier est, selon l'office de l'urbanisme de Genève, un «plan d'affectation du sol qui précise les conditions permettant la réalisation de nouvelles constructions». Autrement dit, le PLQ fixe les règles du jeu d'une zone donnée.

Des propriétaires inquiets

Fait sociologique intéressant : l'équipe de Tribu Architecture a immédiatement remarqué que la grande majorité des propriétaires présents lors de la séance se sont réunis en un bloc, et se sont dirigés

vers le pôle bâti et activités.

Lors de la présentation de l'avant-projet déjà, quelques minutes plus tôt, plusieurs d'entre eux ont fait savoir leurs doutes et leur mécontentement. Une propriétaire se dit préoccupée par la densification annoncée de son quartier et l'interdépendance que le PLQ fera peser entre les différents propriétaires lorsqu'ils voudront vendre ou construire. Une autre craint l'augmentation de la circulation, et tranche sans concession : «laissez-nous tranquille!».

Pour Christophe Gnaegi, directeur associé de Tribu, ces réactions n'ont rien d'étonnant. «Ce réflexe est typique des propriétaires qui habitent dans leur propriété», et il est selon lui tout à fait habituel de les voir militer pour des cadres très stricts, menant à très peu de changements dans un quartier. À titre de comparaison, les grands propriétaires possédant de nombreux biens immobiliers, eux, «sont pour des dispositions plus ouvertes et préfèrent se retirer des discussions» dans le but de ne pas donner l'image de riches personnes (physiques ou morales) abusant de leur influence.

Avant-projet complet et prochaines étapes

L'avant-projet lui-même peut être consulté sur les photos de la version internet du présent article, ou sur le site internet dédié à la concertation :

faubourg.versoix.ch

La suite des opérations est prévue comme suit : la présentation de l'avant-projet révisé du PLQ en mars 2017, l'élaboration du PLQ dans le courant de l'année, sa mise à l'enquête début 2018, son adoption mi-2018, la demande des premiers permis de construire en 2019 et le début des chantiers en 2020. De quoi remplir vos quatre prochains calendriers!

Texte et photos : Yann Rieder

Les photos sont sur notre site : www.versoix-region.ch

Budget 2016 à la loupe

Finances et impôts

Les impôts communaux, vous les connaissez. Chaque année, une tranche de votre revenu aide à supporter les charges de Versoix sur dans de nombreux départements : prévoyance sociale, trafic, protection de l'environnement, administration générale, sécurité publique, etc. Ce mois-ci, nous vous offrons une plongée détaillée dans notre budget communal dédié aux finances et, oui, aux impôts eux-mêmes.

La tranche du budget détaillée dans ce numéro est celle qui dépasse - et de loin ! - toutes les autres en matière de revenus. Pour 2016, pas moins de 34'605'498 CHF entrent par cette porte, soit un peu plus de 90% du revenu du budget dans son ensemble. À côté, les charges paraissent maigrettes avec à peine 3'365'146 CHF de dépenses, faisant de «finances et impôts» le deuxième pôle budgétaire le plus économe du budget versoisien.

Impôts

Les dépenses liées à la perception et au traitement des impôts sont principalement celles de compensations aux communes

françaises (464'066 CHF), de frais engendrés directement par la perception des impôts (800'000 CHF) et de la taxe professionnelle (200'000 CHF).

Les revenus, eux, sont bien évidemment ceux de l'impôt sur le revenu et la fortune (23'430'000 CHF) et de l'impôt sur le bénéfice et le capital (3'250'000 CHF). À cela, s'ajoutent également l'impôt sur les chiens (45'000 CHF), les diverses contributions de péréquation financière intercommunale (plus de 4 millions de francs) et la taxe professionnelle (2'300'000 CHF).

Charges & revenus des capitaux

Après les gros sous, la gestion des gros sous ! Au rang des charges, on compte l'intérêt des diverses dettes contractées par la commune (650'000 CHF), les frais et commissions bancaires (6'500 CHF) et les frais d'encaissement liés aux cartes de crédit (1'500 CHF).

Dans l'autre sens, Versoix fait rentrer de l'argent dans ses caisses grâce aux intérêts bancaires (10'000 CHF) et aux intérêts divers (2'000 CHF), aux titres ouverts auprès de la Banque

Cantonale de Genève (48'000 CHF), aux intérêts relatifs à la participation au capital social des Services Industriels (28'300 CHF), ainsi qu'aux intérêts des prêts au personnel de la commune (250 CHF).

Patrimoine financier

Avant tout, 20'000 CHF d'impôts sont payés par la commune sur la gestion des immeubles de son patrimoine financier. Le reste de cette section est divisée en trois sous-sections :

Premièrement, le loyer de la parcelle située au 55, route de Suisse, qui rapporte systématiquement 1'200 CHF à Versoix.

Deuxièmement, le domaine d'Ecogia. Celui-ci coûte 547'720 CHF, dont les postes de dépense les plus importants sont l'étude et les travaux nécessaires à la rénovation du château d'Ecogia (122'033 CHF), l'installation de technologie solaire sur le toit (36'510 CHF), et l'entretien des bâtiments (63'050 CHF). Ses revenus, eux, sont le fait de la location de différentes parties du domaine (359'272 CHF cumulés), du remboursement des frais de chauffage (40'000 CHF) et la participation du CICR aux frais d'entretien (6'000 CHF).

Troisièmement, le Boléro,

pour lequel les charges liées à l'immeuble (119'779 CHF) et au parking (102'581 CHF) sont contrebalancées par les recettes de la location des locaux (490'000 CHF), à l'usage régulier du parking (250'000 CHF) ainsi qu'à ses

abonnements pour le public (65'000 CHF) et ses locataires (65'000 CHF).

En conclusion

Lors de la lecture de cette dernière tranche du budget versoisien pour l'année 2016,

rien de surprenant n'émerge vraiment : les revenus sont conséquents, faute de quoi le reste des comptes ne tiendraient simplement pas debout. C'est à la fois simple et crucial.

Yann Rieder

OFFRE D'EMPLOI

OFFRE D'EMPLOI



LA COROLLE

L'Association La Corolle à Versoix, cherche un(e)

Responsable de Foyer 90% - 100%

Reconnue d'utilité publique et certifiée ISO 9001, membre de la Fédération Internationale des communautés de L'Arche fondée par Jean Vanier, La Corolle accueille des personnes adultes avec un handicap mental en 4 foyers et 3 ateliers. Elle veut offrir aux personnes accueillies un cadre de vie familial où l'«être avec» est mis en priorité.

Nous recherchons un(e) responsable pour l'un de nos foyers qui a pour mission d'accompagner 7 adultes avec un handicap mental ayant un degré de dépendance important (vieillesse, handicap sévère, soins...). Ce foyer fonctionne avec une prise en charge globale qui couvre autant la vie quotidienne que les activités de jour.

Vos tâches principales :

- Animer et organiser la vie du foyer en favorisant la participation de chacun
- Garantir l'accompagnement de chaque personne accueillie au foyer
- Animer et soutenir la vie d'équipe tout en favorisant l'unité
- Veiller au bon fonctionnement et à la gestion du foyer

Si vous avez minimum 2 ans d'expérience dans un poste semblable, le désir de vivre le projet du foyer et de L'Arche, une très bonne organisation et gestion des priorités, merci d'envoyer votre candidature complète à info@arche-corolle.ch jusqu'au 18/11/2016.

Trois raisons de signer absolument l'initiative aéroport glissée dans ce journal !

Sans contester l'activité actuelle de notre aéroport et ses apports apparents pour l'économie genevoise, plusieurs indices sont inquiétants :

1) La Confédération entend fixer une planification rigide pour les aéroports suisses : le but, le périmètre requis, les grandes lignes de l'affectation, l'équipement, les conditions opérationnelles générales, les effets sur l'aménagement du territoire. Ce plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) est élaboré par l'Office fédéral de l'aviation civile avec les partenaires aéroportuaires. Il sera adopté par le Conseil fédéral au 2e semestre 2017. **C'est dire que Berne pilote nos aéroports** et que les cantons, communes et habitants n'ont plus qu'à constater et subir les nuisances.

2) Par ailleurs, la croissance prévue à Genève pour 2030 est très inquiétante :

Nombre des passagers : de 15 à 25 millions soit + 66% en 14 ans

Nombre des mouvements annuels : de 189'000 à 248'000 du +33% soit en 2030 **en moyenne un mouvement toutes les 90 secondes, de 6h00 à 23h ou 24h !**

Et après 2030 ?

3) Actuellement, la mission donnée aux aéroports suisses par l'OFAC est de « répondre à la demande ». Ainsi les aéroports ont toute latitude pour développer les diverses catégories de services, des long-courriers à l'aviation privée en passant par le fret et la concurrence débridée des LowCost. L'aéroport de Genève attire les compagnies par une politique tarifaire également ... low cost ! A quand les privatisations pour financer les infrastructures que l'aéroport ne pourra pas payer ? Qui paiera la facture ?

D'un côté on fixe des objectifs pour limiter les gaz à effet de serre (COP21) qui menacent les populations et de l'autre on laisse se développer les nuisances sans autre limite que de « répondre à la demande » !

Chercher l'erreur !

CARPE - Coopération régionale pour un aéroport urbain, respectueux de la population et de l'environnement

Les incidences sur l'environnement et sur la population seront de plus en plus importantes :

- **Une fréquence d'un atterrissage ou décollage toutes les 90 secondes** est-ce tolérable ?

- **L'augmentation des vols de nuit** pour lesquels l'interdiction des mouvements entre 23h et 06h est déjà mise à mal depuis cet été par la suppression de certaines restrictions entre 22 et 24h ... et au-delà.

- **La perte de valeur des biens fonciers** en raison des limitations de construction, de l'incertitude, de l'évolution des nuisances et des modifications de zones liées à la position arbitraire et fluctuante des courbes de bruit calculées par l'OFAC.

- **La pollution sonore et chimique** engendrée par la croissance annoncée, même si l'on peut espérer des améliorations technologiques des avions ou des techniques d'atterrissage, il est prévu qu'en 2030 l'aéroport produise 40% des émissions d'oxyde d'azote du canton, contre 20% actuellement.

- Les retombées économiques de l'aéroport, tant vantées, sont-elles et seront-elles encore avantageuses si l'on tient compte **des coûts cachés pour la collectivité**, en termes de santé publique, de mobilité, de foncier, d'atteinte à l'environnement. L'hyperventilation des « poumons économiques » provoque aussi des maladies !

Rien que les conséquences de l'activité aéroportuaire sur la santé coûtent plus de 50 millions de francs par an et atteindraient 72 millions de francs en 2030 si les prévisions sont réalisées.

Est-ce que c'est ce développement que vous souhaitez pour notre aéroport urbain ?

L'initiative vise à trouver un équilibre prenant en compte la limitation des nuisances, par un regard des pouvoirs publics genevois sur les développements de notre aéroport.

Elle vient à point, parallèlement au PSIA, pour redonner un peu de poids aux riverains et aux élus locaux, surtout ceux de la rive droite qui le réclament face aux développements de leur commune, et au canton de Genève, afin que les destinées de l'aéroport urbain et de ses riverains ne soient pas uniquement pilotées par Berne.

En résumé :

Nous comptons sur vous pour signer l'initiative « Pour un pilotage démocratique de l'aéroport de Genève » glissée dans ce journal :

- Pour que l'Aéroport de Genève ne soit pas piloté uniquement depuis Berne. La population genevoise doit avoir son mot à dire !
- Pour un aéroport qui respecte le sommeil des habitants et pour que le bruit et la pollution ne décollent pas !

MERCI DE RENVOYER CETTE FEUILLE, SANS LA DECHIRER ET MEME INCOMPLETE, LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE, AU PLUS TARD LE 1ER DECEMBRE

Attention :

seules les personnes de nationalité suisse, votant à Genève, peuvent signer.

Merci d'écrire lisiblement.

Autres renseignements sur www.initiative-aeroport.ch

La conseillère municipale du mois



NATHALIE METRALLET

AVEC LE COEUR... ET LES PAPILLES

Nathalie Métrallet a passé son enfance dans l'univers familial du garage de son grand-père.

Passionnée depuis toute petite par les courses automobiles, elle observe son grand-père mettre à profit son expérience d'ancien pilote dans son atelier aux 1000 pièces détachées. Sa grand-mère quant à elle s'investit fortement en politique et participe à la création du Parti radical féminin de Genève.

Sa famille n'habite pas Versoix, mais un lien existe déjà, grâce à un bateau amarré à Port Choiseul.

Après une adolescence sportive et curieuse, c'est dans la comptabilité que Nathalie Métrallet obtient un diplôme en 1987. Par la suite, elle décroche son premier poste au sein d'une étude de notaires. Dans la même période, elle trouve un appartement et emménage à Versoix, ville qu'elle ne quittera plus. Côté professionnel par contre, elle n'élite pas domicile aussi facilement. En 1994, elle entre à l'Office cantonal des personnes âgées (OCPA, actuellement nommé SPC), qui verse des prestations complémentaires aux personnes ayant besoin d'un soutien supplémentaire à leur rente AVS/AI. Elle y reste sept ans au lieu du mois prévu, se perfectionne avec une formation de gestionnaire de prestations complémentaires et est nommée coach. On lui confie ensuite la responsabilité du service, et elle met en place une cellule de formation afin d'uniformiser les interprétations de la loi et ainsi rétablir une équité de traitement.

Indépendante

En 2001, après des années d'activité prenante au service de la population, Nathalie Métrallet quitte l'Etat pour les Rentes Genevoises, en tant qu'assistante de direction et assistante actuariat. Elle y restera cinq ans. Désireuse de découvrir autre chose, elle se lance ensuite dans une de ses passions : le vin. Elle rencontre Alexandre de Montmollin, l'Oenologue cantonal, qui lui ouvre les portes de sa station cantonale de viticulture. En collaborant avec les scientifiques qui analysent les vignes de l'Etat, elle découvre des cépages dont elle n'avait jamais entendu parler, mesure les degrés Oechsle (la teneur en sucre des moûts) et analyse la maturation des grappes. S'ensuit une expérience à la Cave de Genève, et un diplôme de cafetiers, restaurateurs et hôteliers; Nathalie

Métrallet est prête à ouvrir un bar à vin à Versoix. Seulement, pas de coup de cœur pour une arcade. Les amis de cette passionnée du vin sont donc les seuls à profiter d'apéros grand luxe improvisés, qu'elle a améliorés grâce à un passage derrière les fourneaux à l'Ecole hôtelière de Genève.

Après un retour de deux ans à la tête d'un service commercial gérant des caisses de pensions, Nathalie Métrallet en a assez "de courir après la performance et la rentabilité où le curseur et les valeurs n'étaient pas identiques aux [siennes]." Elle obtient un diplôme en marketing et communication, et monte alors sa propre entreprise, «Profil Gagnant», qui propose des solutions administratives et marketing aux artisans et aux PME, leur permettant ainsi de se concentrer sur leur cœur de métier en les libérant de ces tâches. C'est par ce biais qu'elle entend parler, par un client, du transport des animaux de compagnie. Constatant que l'offre suisse était inadaptée, Nathalie Métrallet crée «Animaux-Voyageurs.com». Que ce soit à l'échelle régionale ou internationale, l'entreprise se charge du transport des animaux de compagnie, en sachant appréhender les différences légales entre les pays et les compagnies d'aviation, tout en collaborant avec l'Office fédéral des affaires vétérinaires et les différents acteurs dans le domaine.

Et la politique alors ?

L'engagement politique de Nathalie Métrallet est à l'image de sa vie professionnelle : au service des autres, et passionné. Curieuse de comprendre ce qui se cache sous la nébuleuse des décisions politiques et sous l'impulsion de l'un de ses amis, l'ancien président du Grand Conseil Gabriel Barillier, elle se documente sur le Parti radical et

De notre correspondante Anouk Pernet



le Parti Libéral et finit par rejoindre ce dernier, qui correspond plus à ses valeurs de dynamisme tout en respectant les idées individuelles. Elle se porte candidate aux élections municipales.

En 2009, elle entre au Conseil municipal en tant que «vient-ensuite». En 2015, pour sa troisième législature, la population lui confirme son soutien. Avec "la sensibilité indéniable" qu'apportent selon elle, les femmes en politique, elle se distance de la figure caricaturale que l'on attribue aux libéraux : «On peut très bien avoir une sensibilité sociale, être préoccupé de la sauvegarde de notre planète et dans le même temps promouvoir l'économie ! Cela n'est de loin pas incompatible. C'est juste une question de volonté, d'être responsable et respectueux de notre environnement et des autres.» Notons qu'en parallèle, la libérale est engagée dans les associations La Ruche, l'ADER, le Conseil de Fondation de la Résidence Bon-Séjour, et anciennement dans l'organisation du bicentenaire de Versoix et la FIVEAC.

Tous ces engagements occupent bien l'emploi du temps de notre conseillère municipale. L'avenir de Nathalie Métrallet dépendra de l'évolution de ses différentes activités, mais quoi qu'il en soit, elle y mettra toujours son ingrédient secret : la passion ! "Je fais les choses avec le cœur, et les gens me le rendent bien. Tant que j'ai la passion et le temps pour le faire, je le fais. Je préfère arrêter quelque chose plutôt que ne pas le faire bien." Et quand le rythme se ralentira, elle se verra bien à la montagne, gérante d'un petit hôtel servant des produits du terroir. Je ne sais pas pour vous, mais moi, je me mets sur la liste d'attente pour enfin goûter à ses talents culinaires cachés !»

Anouk Pernet

Travailleurs sociaux hors murs



De notre
correspondante
Carla Da Silva

TSHM : Le trait d'union entre une population méfiante et une jeunesse stigmatisée

Cela fait déjà une quinzaine d'années que les Travailleurs Sociaux Hors Murs (TSHM) interviennent à Versoix.

Pourtant, leurs fonctions restent mal connues de la population.

David Crotti, qui travaille comme TSHM à Versoix depuis plusieurs années, nous décrit la réalité d'un travail qui participe largement à la paix sociale de la ville.

Une permanence d'écoute et de soutien.

La FASe – la Fondation genevoise pour l'Animation Socioculturelle – fournit une prestation de travail social hors murs, mandatée par la commune de Versoix. Les acteurs de cette prestation sont les TSHM – Travailleurs Sociaux Hors Murs – qui ont pour mission principale de favoriser et renforcer la cohésion sociale dans la commune. Leurs services s'adressent aux jeunes entre 12 et 25 ans qui se trouvent hors des murs des institutions ou qui présentent des signes avant-coureurs d'un décrochage scolaire ou d'une

exclusion sociale.

David Crotti, Julia Castiglione et Mehdi Bouhaouche sont tous trois diplômés des Sciences de l'Éducation de l'Université de Genève ou de la HETS – la Haute Ecole de Travail Social de Genève. À l'espace communautaire de la Pelotière «La Passerelle», ils assurent des permanences suivant le principe de l'accueil libre, les après-midis du mardi au vendredi, et les mardis soirs aux Caves de Bon-Séjour, pour les jeunes correspondant à la tranche d'âge susmentionnée. Pendant ces moments, les jeunes peuvent leur demander des conseils, un accompagnement dans un projet personnel ou simplement venir se confier.

La tournée des rues et l'immersion parmi des groupes de jeunes

Pendant que l'un d'eux reste stationnaire, un autre TSHM arpente les rues de Versoix accompagné d'un moniteur. Le choix des lieux de tournées dépend des demandes de la commune et des informations fournies par les partenaires locaux ou les parents. Les TSHM observent les comportements des jeunes qui investissent l'espace public, tentent de saisir leurs rites et leurs codes, et instaurent petit à petit une relation de confiance. Ils n'interviennent directement auprès d'un jeune ou d'un groupe que sur demande de celui-ci ou de ses parents, ou suite à une plainte de la population ou des autorités

locales. Pour David Crotti, ses six ans passés à Versoix montrent que dans ce dernier cas de figure, le problème relève simplement d'un manque de communication, et que l'instauration d'un dialogue entre les deux partis permet bien souvent de résoudre le conflit. Il nous livre un épisode marquant de son expérience.

Il y a quelques temps, il a été appelé par une habitante d'un appartement situé au rez-de-chaussée d'un immeuble, devant lequel des jeunes traînaient beaucoup et jouaient au ballon. La dame déjà âgée se plaignait de l'insécurité qu'elle ressentait et du fait que ces jeunes lançaient toujours le ballon dans son jardin, puis s'approchaient trop près de chez elle pour le récupérer. Après une période d'observation de la situation, David proposa à ces jeunes d'aller se présenter à la plaignante. Une fois le contact établi et la méfiance brisée, une toute autre relation a pu naître. David nous confie que la dame fait aujourd'hui appel à ces mêmes jeunes pour s'occuper de son jardin.

Des ateliers et des activités variés

Les TSHM sont également présents lors d'une grande partie des manifestations communales, pendant lesquelles ils encouragent la participation civique des jeunes. Ils collaborent étroitement avec le RADO dans l'encadrement et l'accompagnement de certains

jeunes en ayant manifesté le besoin, ainsi que dans l'organisation d'animations diverses. Ils coordonnent également des ateliers proposés par les habitants pour les habitants, comme par exemple des cours de cuisine. Et les vendredis soir, dans les salles de sport du cycle des Colombières, ils proposent une activité « sport pour tous ».

Dans une ville-dortoir comme Versoix, le manque d'espaces de socialisation, ouverts notamment jusqu'à tard le soir, est un réel problème qui amène les jeunes à traîner dehors, ce qui entraîne parfois des conflits avec les autres habitants. Comme l'ont montré d'innombrables recherches en sciences sociales, l'ennui pousse à la déviance. Les TSHM en sont conscients et tentent tant bien que mal de pallier le manque d'activités récréatives offertes aux jeunes gens de la commune. Ils offrent aussi une aide à l'insertion professionnelle, en partenariat avec la Forge. L'autonomisation des jeunes est un des objectifs premiers des TSHM et se traduit par une orientation et un accompagnement dans des démarches administratives, ainsi que de l'aide au développement de compétences.

Un trait d'union intergénérationnel

Pour David, la fonction de son travail est celle d'un «trait d'union» entre les jeunes citoyens et le reste de la population. Les TSHM aident

certains jeunes à mieux comprendre certaines réalités politiques, institutionnelles et sociales; et à entrer en relation avec différentes institutions et autorités locales, à apprendre leurs codes et à leur faire confiance. Parallèlement, ils œuvrent à déconstruire les «quiproquos sociaux» (dixit David Crotti) et les a priori négatifs à l'égard de jeunes, notamment en amenant différentes générations à travailler ensemble ou tout simplement à se côtoyer. Ainsi, ils favorisent le vivre-ensemble et le développement communautaire et agissent tant dans l'intérêt des jeunes que dans celle de la collectivité.

Un travail de prévention et de détection précoce

Mais les travailleurs sociaux hors-murs font aussi un énorme travail de prévention éducative et sanitaire. En partenariat avec les APM (les Agents de Police Municipale) et les conseillers sociaux du CO des Colombières, ils proposent des ateliers de prévention aux classes de 8P et de 9P – respectivement dernière classe d'école primaire et première année de cycle, correspondant à l'âge d'entrée dans l'adolescence –, pendant lesquels ils présentent leurs services et fournissent quelques outils pour préparer ces jeunes à affronter toutes sortes de situations propres à l'adolescence. Ces interventions préventives sont très utiles puisque nombreux sont ceux qui, suite à ces ateliers, font

appel aux TSHM et évitent ainsi peut-être la rupture sociale. Si les médias aiment à montrer une jeunesse en déchéance et toujours moins active, la réalité versoisienne est que seule une très petite minorité de jeunes entre 12 et 25 ans souffre d'exclusion sociale et nécessite la prise en charge des TSHM (seule une trentaine de jeunes sur près de 3000 à Versoix pour l'année en cours). Un bilan très positif qui ne fait que valoriser le travail réalisé par les TSHM !

Carla da Silva

Et si vous prenez la peine d'aller sur notre site

www.versoix-region.ch

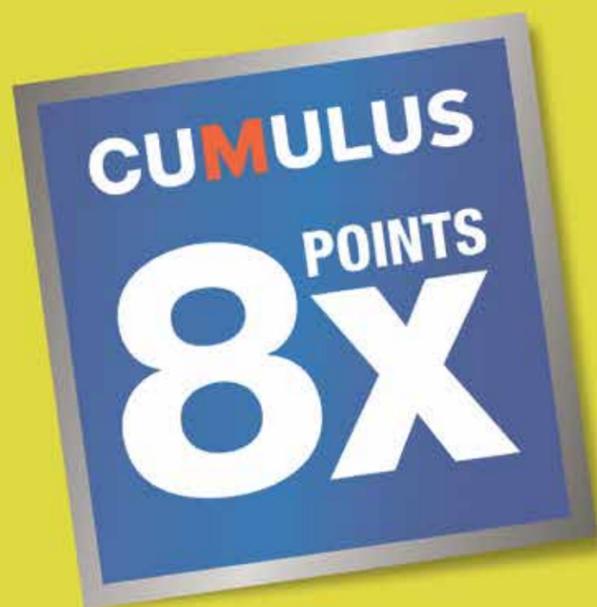
Vous découvrirez d'autres photos et articles.



PUBLICITE

PUBLICITE

**FAIRE VOS ACHATS
VOUS RAPPORTE
TOUJOURS PLUS.**



**TOUS LES MERCREDIS DE NOVEMBRE
À MIGROS PORTE DE VERSOIX.**



* Ne sont pas concernés: prestations de service, produits Oh! Box, taxes de recyclage, E-loading, cartes téléphoniques, cartes cadeaux, billets de spectacle. Cartes acceptées: M-Card, Postcard, Maestro, Visa, Mastercard, American Express, JCB, Diner Club et Union Pay.

MIGROS
M comme Meilleur.

**PROFITEZ ÉGALEMENT DES OFFRES
DES COMMERCANTS DU CENTRE!**



NICOLAS



Porte de Versoix

La commune de Versoix fêtait les jubilaires

La galerie de photos des jubilaires 2016

Mercredi 5 octobre, à la salle communale Adrien-Lachenal, nos aînés ont soufflé leur nonante ou cent bougies et les couples ont célébré leurs noces d'or ou de diamant.

Avec leurs enfants et petits-enfants, ils ont partagé un goûter offert par la municipalité de Versoix et servi par quelques jeunes requérants d'asile logés à l'abri PC.

Carla Da Silva

A Versoix, 12 couples fêtaient leurs noces d'Or et 7 couples leurs noces de diamant, respectivement 50 et 60 ans de vie commune), 19 personnes fêtaient leur nonante ans et 3 leur cent ans.

Notons que tous n'ont pas pu venir partager cet instant de convivialité offert par la commune.

Sur cette page, quelques photos, souvenir de cet après-midi festif.



Andrée Burlet



Berthe Chapuis



Emilienne Perriraz



Esther Meylan



Marguerite Berger



Robert Loeffel



Yvonne Kocher



Bianca et Giancarlo Marchi



Gisèle Kissling



Ursula Roth



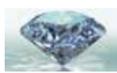
Irène et Philippe Reday



Jocelyne et Ihab Reda Osman

Famille de Dorotea et Nini Nasi

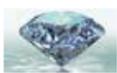
Famille Yvonne et Jean Ricci



Famille Georgette et Henri Bourqui



Famille Brigitte et Irfan Siddiqui



Famille de Josette et Pierre Mora



Monique et Jean-Jacques Bader

A L'OBSERVATOIRE (Rte de Sauverny)

Soirée d'observation
Mardi 8 novembre à 18 heures
Lune, Mars, ciel d'automne

Projection en 3D
Observation au télescope

La prochaine projection a lieu dans la salle d'exposition, au sous-sol de l'Observatoire le 7 décembre à 20h30

La projection en 3D des objets célestes permet une meilleure compréhension du monde qui nous entoure, et des distances en jeu lorsque l'on voyage à travers le Système solaire, la

Galaxie, l'Univers profond. La visualisation en relief des orbites des planètes, des tracés des constellations, de la structure à grande échelle des galaxies dans l'Univers

permet de saisir en un clin d'œil des notions complexes, qui nécessiteraient autrement de longues explications.

A L'Espace ADRIEN-LACHENAL

LA MUSIQUE
MUNICIPALE DE
VERSOIX

EN CONCERT

Samedi 19 novembre 2016
à 20h00

Salle Lachenal - Versoix

Direction : Léonard Clément

avec la participation du

Petit orchestre de l'école de musique

Entrée libre - buvette



Programme

Croatie, tu es belle ... 15 minutes
De Bernard CADUFF

Eclipse solaire et éruptions volcaniques
aux Moluques ... 20 minutes
De Pierre-Yves BURGI

Le Nyamuragira ou « Celui qui garde » au
Congo ... 16 minutes
De Pierre-Yves BURGI

Industrial Decay (ancienne centrale ther-
mique de Vouvy) ... 5 minutes
De Yannick WILLENER

Les Maldives en toute simplicité ... 20
minutes
De Bernard FRACHEBOUD

Le phare de l'Atlantique (Ténérife) ... 10
minutes
De Philippe et Fabienne SCHWARZMANN

Kaua'i la merveilleuse ... 10 minutes
De Florent FLUCK

A
ne pas rater !

COLLECTE DE SANG



VERSOIX

Salle Communale Ecole Lachenal
12, route de St-Loup

Mercredi 23 novembre 2016
de 14h30 à 20h00

Org. Section Samaritains de Versoix
et l'aide de la Protection Civile de Valavran



HUGO

www.donsusang.ch
LE SANG A UNE COULEUR. LA VIE.

CINÉVERSIOIX

ÉCOLE
quartier

4 chemin des Colombières
Arrêts TPG, CFF et parking à 200m.

Aula
des Colombières

OSEZ LE CINEMA SUR ECRAN GEANT

DANS UNE AMBIANCE BON ENFANT !

Ven. 4 nov. à 16h30



PRINCESS BRIDE

Rob Reiner, 1988, USA, 1h38,
vf, dès 6 ans

Un grand-père raconte une histoire à son petit-fils : Bouton d'Or, sûr que son bien-aimé est mort, se résigne à épouser un prince cynique. Mais elle est enlevée par trois bandits avant le mariage. Une aventure de cape et d'épée qui mêle avec malice tous les principes du genre: pirates, sortilèges et un grand amour !

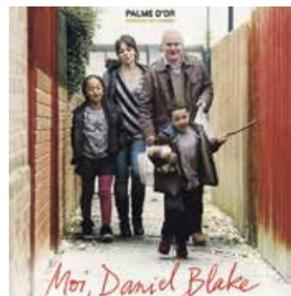
Ven. 4 nov. à 20h30

L'ÉCONOMIE DU
COUPLE

Joachim Lafosse, 2016,
Belgique, 1h40, vf, 12+/14+

En cours de divorce, un couple doit cohabiter dans cette maison, achetée par l'un, rénoverée par l'autre. Sous les yeux de leurs jumelles, les époux jouent serré, entre leurs calculs et l'intérêt des enfants. Une magistrale autopsie du rapport conjugal et de son émancipation.

Ven. 11 nov. à 20h30



MOI, DANIEL BLAKE

Ken Loach, 2016, UK, 1h40,
vo st fr, 14+/14+

Newcastle, Daniel, chômeur de 59 ans, se confronte à des services sociaux kafkaïens, tout comme une jeune mère aussi démunie que lui. Ce combat au quotidien de gens ordinaires indignés, scénarisé avec audace et rigueur a valu à Ken Loach une 2^e Palme d'or à Cannes.

Ven. 18 nov. à 16h30



SPECIAL FILMARIO

7 courts, 2016, Argentine/Brésil/
Cuba/Uruguay/Venezuela, 46
mn, sans paroles, 6+

FILMARIO, le volet jeune public du festival FILMAR, présente 7 joyaux d'Amérique latine, dont six films d'animation, où s'entrelacent poésie, imaginaire, réalisme et traditions de multiples cultures, urbaines, rurales ou ancestrales. Un beau programme à la découverte des mystères et des forces de la nature.

Ven. 18 nov. à 20h30

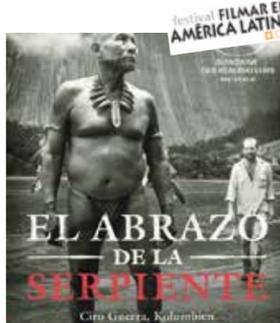


LE CIEL ATTENDRA

Marie-Castille Mention-
Schaar, 2016, France, 1h45, vf,
12+/14+

Mélanie, 16 ans, aspire à changer le monde. Un «prince» la séduit sur internet. Sonia, 17 ans, a failli passer à l'acte pour «garantir» le paradis à sa famille. Un film intelligent sur les risques de l'embrigadement. Suivi d'un débat avec un TSHM et un policier de Versoix.

Sam. 19 nov. à 20h30

L'ÉTREINTE DU
SERPENT - EL ABRAZO
DE LA SERPIENTE

Ciro Guerra, 2016, Colombie,
2h05, vo st fr, 16+/16+

Le chaman Karamakate guide des ethnologues en quête d'une plante aux vertus curatives puissantes. Un river-movie en Amazonie, un voyage initiatique qui transcende le réel en un kaléidoscope de couleurs et de rêves hallucinants. Prix CICAIE, Cannes 2015.

Dim. 20 nov. à 18h30

D'UNE FAMILLE A
L'AUTRE

Anna Muylaert, 2016, Brésil,
1h22, vo st fr, 14+/16+

Pierre, 17 ans, vit dans un quartier prolo de Sao Paulo avec sa mère. Il apprend que celle-ci l'a volé à sa naissance. Pierre retrouve ses géniteurs mais refuse leur amour. Tiré d'un fait réel, un récit d'apprentissage tout en justesse et générosité des sentiments. Poignant.

Ven. 25 nov. à 20h30



AQUARIUS

K. Mendonça Filho, 2016,
Brésil, 2h02, vo st fr, 14+/16+

Clara, une grand-mère sexy et jouisseuse de la vie (Sonia Braga divine), résiste aux promoteurs qui veulent raser son immeuble sur le front de mer à Recife. Entre mélo familial et geste politique, une œuvre d'une puissance et sensuelle libérée. Prix CICAIE, Cannes 2016.

Dim. 27 nov. à 18h30



L'ÂGE DE GLACE :

LES LOIS DE L'UNIVERS

M. Thurmeier, G.T. Chu, 2016,
USA, 1h35, vf, 6+/6+

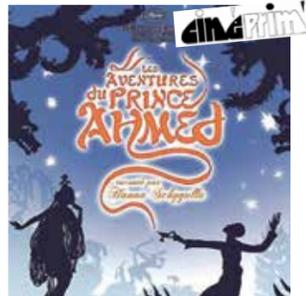
Toujours en quête de son fameux gland, Scrat l'écureuil continue de déclencher des «scratostrophes». Avec ce 5e volet, la Terre est carrément menacée d'extinction. Une épopée burlesque des plus toniques. A l'occasion des 75 ans de l'agence Raiffeisen de Versoix.

Indication des âges d'admission

Exemple: 10+/12+ signifie âge légal dès 10 ans, âge suggéré dès 12 ans

Retrouvez toute
notre actualité sur 

Ven. 2 déc. à 16h30

LES AVENTURES DU
PRINCE AHMED

Lotte Reiniger, 1926,
Allemagne, 1h05, vf, dès 6 ans

Ven. 2 déc. à 20h30



EL CLAN

Pablo Trapero, 2016, Argentine,
1h50, vo st fr, 16+/16+

Sam. 3 déc. à 20h30



POESIA SIN FIN

Alejandro Jodorowsky, 2016,
Chili, 2h10, vo st fr, 14+/16+

Dim. 4 déc. à 18h30



RARA

Pepa San Martín, 2016, Chili,
1h30, vo st fr, 14+/16+

LES CAVES
6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

Ouvert vendredi et samedi
Accueil et Lounge bar ouvert dès 19h00
Spectacles à 21h00
Entrée libre

ROCK	THÉÂTRE
JAZZ	MUSIQUE CLASSIQUE
MUSIQUES DU MONDE	SPECTACLES JEUNESSE

spectacles offerts par



Ville de Versoix

JAZZ METAL
Vendredi 4 novembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

MÖRGLBL TRIO
FESTIVAL DE GUITARE DE VERSOIX



Christophe Godin à la guitare, Ivan Rougny, bassiste et Aurélien Ouzoulias, batteur pour ce groupe français qui arpente les scènes du monde entier avec son jazz métal humoristique et virtuose.

MARIONNETTES
Mercredi 9 et samedi 12 novembre
à 14h30 et 16h00
Dimanche 13 novembre
à 11h00 et 14h30

LES CROQUETTES PRÉSENTENT:
TRÉSORS DANS LA GLACE



Au pays des glaces, Nanuk et Youpik découvrent un trésor. L'avidité de leurs parents provoque une catastrophe écologique. Nos deux amis arriveront-ils à sauver leurs congénères?

Réservations : 022 880 05 16 ou croquettes@bluewin.ch
Entrée : CHF 10.-, www.lescroquettes.ch

FESTIVAL LES CREATIVES
Vendredi 18 novembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

YOANNA



Elle tourne encore et encore avec ses chansons et son accordéon lumineux et des choses à dire sur le monde. Des yeux aiguisés comme des couteaux, mais aussi une bonne dose de fantaisie.

POP - ROCK
Samedi 19 novembre
à 20h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

POP ROCK SHOW

avec les groupes:
OLDIES GOLDIES
RED'BROTHERS

Musiques tous styles des années 50 à 70 et instrumental Shadows. Chapeau à la sortie.

Concert de soutien aux orphelins de Gao. Venez nombreux soutenir leur cause!

CCP 10-740209-8
www.aide-gao.org

FESTIVAL LES CREATIVES
Dimanche 20 novembre
à 17h30
ouverture des portes à 17h00-entrée libre

«J'EN REPENDRAIS VOLONTIERS ENCORE UN PEU»



Chanson française revisitée et sketches pour un pur moment de plaisir! Marina Frei : humoriste et chanteuse, Nicolas Leroy: piano.

FESTIVAL LES CREATIVES
Vendredi 25 novembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

LADA OBRADOVIC PROJECT



Pour la batteuse de jazz croate Lada Obradovic, la musique est une peinture de la vie. Valentin Conus: saxophone, David Tixier: piano, Blaise Hommage: contrebasse, Jean Lou Treboux: vibraphone.

FESTIVAL LES CREATIVES
Samedi 26 novembre
à 21h00
ouverture des portes à 19h00-entrée libre

NOGA & PATRICK BEBEY



Noga avance, authentique, entre chanson et improvisation, harmonies jazz et classique, tradition juive. Célébrant le lien, elle intègre la touche africaine et virtuose de Patrick Bebey.

BOLÉRO

HANNE BLITZ
THIS IS AMERICA
PEINTURES
DU VENDREDI 4 NOVEMBRE AU DIMANCHE 27 NOVEMBRE 2016
VERNISSAGE 4 NOVEMBRE 18:00



DU MARDI AU DIMANCHE DE 14H À 18H | FERMÉ LE LUNDI
GALERIE BOLÉRO, VERSOIX 1 FACE À LA GARE CFF
PARKING SOUS LE BOLÉRO | ACCÈS RAMPE DE LA GARE
WWW.BOLERO-VERSOIX.CH

Ville de Versoix
Région de Genève

8^e Festival International de Guitare de Versoix
4, 5 et 6 NOVEMBRE 2016

CHRISTOPHE GODIN
MARCO MUSSO
EDUARDO EGUEZ
DANIEL WOLFF
JEAN-FÉLIX LALANNE
DAGOBERTO LINHARES
ORCHESTRE DE CHAMBRE DE VERSOIX
Concerts & expositions
Entrée libre

Loterie Romande

Boleéro - Aula des Colombières - Caves de Bon-Séjour
Plus d'informations sur www.boleero-versoix.ch

Vendredi 4 NOVEMBRE
18h - Ouverture officielle du festival

- Vernissage de l'exposition des céramiques de l'artiste et guitariste Dagoberto Linhares et de l'exposition *This is America*, peintures de Hanne Blitz
- Une page de guitare par Sylvain Moeri, lauréat du concours (catégorie I) du Festival International de Guitare de Versoix 2015.

Galerie du Boléro, entrée libre

21h - Concert jazz métal

- avec le guitariste Christophe Godin - projet Mörglbl Trio (France)

Caves de Bon-Séjour, entrée libre

Samedi 5 NOVEMBRE
17h - Récital & concert

- Récital de Marco Musso (Italie), lauréat du concours « grand prix » du Festival International de Guitare de Versoix 2015.
- Concert d'Eduardo Eguez (Argentine) luth et Bárbara Kusa (Argentine) soprano "Ay, Fortuna Cruel" Chansons du siècle d'or dans la vieille et nouvelle Espagne

Galerie du Boléro, entrée libre

20h30 - Concert

- Symphonie n° 104 « Londres » de Joseph Haydn, par l'OCV, direction : Sébastien Brugière
- Concerto A. 501 pour guitare et orchestre de Heitor Villa-Lobos, soliste : Daniel Wolff (Brésil)
- Beatlerianas pour guitare et cordes de Leo Brouwer, soliste : Dagoberto Linhares (Brésil)

Aula des Colombières, entrée libre

Dimanche 6 NOVEMBRE
18h00 - Jean-Félix Lalanne

- Spectacle musical *Ma Guitare à Dadi*

Aula des Colombières, entrée libre

Clôture du Festival 2016

Du 4 au 6 NOVEMBRE
14h à 18h - Expositions

- Céramiques de l'artiste et guitariste Dagoberto Linhares
- This is America*, peintures de Hanne Blitz

Galerie du Boléro, entrée libre

Programme complet du festival sur www.boleero-versoix.ch
[facebook.com/festivalguitareversoix](https://www.facebook.com/festivalguitareversoix)

Galerie du Boléro Ch. JB Vandelle 8, 1290 Versoix
Caves de Bon-Séjour Rte de Sauverny 5, 1290 Versoix
Aula des Colombières Ch. des Colombières 4, 1290 Versoix

Loterie Romande

LES CREATIVES



12^e FESTIVAL LES CRÉATIVES
10-27 novembre 2016 | Genève

musique - théâtre - humour - danse - cinéma - tables rondes - expositions

lescreatives.ch

Loterie Romande

VOTATIONS DU 27 NOVEMBRE

MONTERIEZ-VOUS DANS UN AVION QUI
A UNE CHANCE SUR 250 DE S'ECRASER ?

NOUS PAS...

**OUI À LA SORTIE
DU NUCLÉAIRE**



Actuellement le Grand Conseil traite 3 projets de lois (PL) concernant les agents de la police municipale (APM) :

- « **Port non systématique de l'uniforme** » qui permet à la police municipale d'opérer en tenue civile.
- « **La sécurité : l'affaire de tous !** » qui propose d'équiper les APM d'armes à feu.
- « **Suppression de la police municipale** » qui prévoit la fusion de la police municipale dans la police cantonale.

Le PDC est opposé à ces projets de loi. En effet, nous pensons que ces dispositions ne répondent à aucun besoin avéré des tâches de proximité qui sont les fondements mêmes de la mission des APM.

Leurs tâches seraient mises en danger par des dispositions telles que le port d'armes ou les enquêtes en civil, alors que nous voulons une sécurité visible dans nos rues, ou enfin leurs tâches seraient noyées dans celles de la police cantonale qui seraient sans nul doute, souvent « plus urgentes » !

Que deviendraient les besoins communaux, tels que la lutte contre le bruit, le maintien de la tranquillité publique, la prévention, la répression en matière de débris, de déjections canines, de tags ou d'affichage sauvage, et cela aux abords des écoles, des établissements et bâtiments publics, des commerces, dans les parcs publics et lors de manifestations ?

Et que dire de l'exigence d'une formation imposée et coûteuse, qui pourrait être un obstacle dans la carrière d'un agent municipal ?

En conclusion, le PDC ne soutiendra pas ces 3 PL, et continuera de soutenir le rôle préventif communal assuré avec succès par nos APM.

Véronique Schmiel
Présidente
PDC Versoix

Ensemble PDC
construisons l'avenir de Versoix

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch

INAUGURATION POINT RELAIS



De notre
correspondant
Julien Payot

Nouvel espace de recherche professionnelle

Mardi 11 octobre, le Boléro accueillait l'inauguration de la Borne informative de l'Office pour la Formation Professionnelle et Continue (OFPC), mis en place par le Service Social, jeunesse de la commune en partenariat avec la Cité des Métiers du Grand Genève.

L'installation de cette Borne dans le hall du Boléro est le fruit d'une volonté communale et d'une étude réalisée par la FASE, faisant un constat clair quant aux besoins de la population à la recherche d'un travail, de trouver un lieu réservé à l'emploi. Le point relais met à disposition différentes brochures d'informations que tout le

monde peut venir consulter à sa guise, ainsi que cette fameuse Borne informative où différents conseils et recommandations y sont offerts.

Les acteurs majeurs de ce nouvel équipement s'étaient réunis dans le nouveau bâtiment communal afin d'y prononcer différentes allocutions concernant l'installation de cette borne, ainsi que l'avenir de la réinsertion profes-



sionnelle des Versoisiens. Ornela Enhas, la Maire de la ville, a fait part de sa satisfaction quant à ce nouvel équipement complémentaire à la recherche d'emploi « Il s'agit d'un sujet qui me tenait particulièrement à cœur, car il est primordial qu'absolument tout le monde ait sa chance à Versoix. Nous espérons que ce point de Relais puisse orienter le plus grand nombre de personnes »

déclare l'élue socialiste. Le choix de l'emplacement de ce point Relais dans le hall du Boléro s'est fait naturellement, grâce à son positionnement stratégique et le passage qu'il génère.

Cette collaboration s'inscrit dans la continuité des services proposés par la Forge, antenne de la commune offrant

aux jeunes de Versoix entre 15 et 25 ans une possibilité d'insertion dans la vie professionnelle. Responsable de cette antenne et conseillère sociale, Véronique Villars Vallier obtient des résultats concrets et montre l'importance d'aider les plus jeunes n'ayant pas toujours des situations faciles « Depuis sa création, c'est près de 200

jeunes qu'on a accompagnés pour l'obtention d'une place d'apprentissage ou d'une entrée en école. La Forge ne veut pas laisser à l'abandon ces jeunes qui méritent autant que nous une chance de réinsertion » assure la responsable.

A noter que depuis juillet 2016, le Service Social, jeunesse de la ville de

Versoix a consolidé son offre pour ceux à la quête d'un emploi ayant plus de 25 ans, appelé « L'Espace Emploi » qui s'adresse aux habitants versoisiens dès 26 ans ou plus désirant un épaullement lors d'une volonté de réinsertion professionnelle.

Julien Payot

Budget stabilisé

PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

Le PLR est très satisfait du projet de budget équilibré de Versoix pour 2017, stabilisé à environ 38 millions de francs. Il approuve aussi l'enveloppe des investissements, proposée à un montant annuel d'environ 8 millions de francs durant chaque année de la législature, avec une marge d'autofinancement de 75%, le solde étant financé par des emprunts à long terme à un taux fixe de moins de 1%.

Cette enveloppe permettra d'assurer ces trois prochaines années le financement des travaux de rénovation et de développement des activités associatives à Bon-Séjour, qui sont prévus dès fin 2017, ainsi que la réalisation des travaux qui seront à la charge de Versoix lors de la réfection de la route de Suisse (places, mobilité, embellissement), et divers investissements courants d'entretien et de renouvellement de matériel.

Bon-Séjour avance!

Le projet de Bon-Séjour sera une belle opportunité, supportée par tous les partis de Versoix depuis la dernière législature déjà, pour réaliser un vrai secrétariat des associations, des locaux rénovés pour la ludothèque et l'enseignement de la musique, les potes au feu, offrir des animations, et augmenter la capacité d'accueil des enfants du primaire pour les cuisines scolaires. Un programme qui réjouit le PLR et pour lequel il s'est fortement engagé!

Le PLR de Versoix



Budget communal 2017 Péril en la demeure !

On coupe ici, on rabote là, on gratte, on déplace, on jongle, on bidouille : « l'équilibre budgétaire » est à ce prix (*nous dit-on*)...

(contre l'avis des socialistes de Versoix) produisent leurs effets.

Sans illusions, les besoins, en termes de garde d'enfants, d'encadrement d'adolescents, d'équipements sportifs, etc., ne seront pas satisfaits...

Il faut dire que les baisses fiscales (centimes additionnels) décidées lors de la précédente législature

Et le pire est à venir :

« Ils » nous préparent la mise en œuvre de la « troisième réforme de l'imposition des entreprises », mieux connue sous son acronyme RIE III : autant dire le hold up du siècle.

Citoyennes et citoyens de Versoix, il est temps de se tenir informé, de se mobiliser et de se préparer à rejeter la RIE III fédérale (votations du 12 février 2017) autant que sa version cantonale !

De plus amples informations suivront.

Les socialistes de Versoix

PUBLICITE

PUBLICITE

chloé savary
fleuriste

rue du village 32
1295 mies
022 755 25 21
www.chloesavary.ch

nouveau: La Boutique

UN 1ER OCTOBRE SOUS LE SIGNE DE LA SÉCURITÉ ET DU PATRIMOINE

De la police à l'univers en passant par le lac, les Conseillers administratifs ont traversé tout le territoire communal pour inaugurer de nouveaux bâtiments.

Samedi 1er octobre était une journée chargée en festivités et en émotions pour la Ville de Versoix et pour les trois Conseillers administratifs. La police municipale a baptisé ses nouveaux locaux, l'Association de Sauvetage de Versoix a également sablé le champagne avant d'investir son nouveau bâtiment, aux couleurs du lac un jour de forte bise. Ce marathon festif s'est terminé avec l'inauguration du Château d'Ecogia, en rénovation durant toute cette dernière année.

Durant le premier acte, Cédric Lambert, vice-maire de Versoix, a souligné l'importance de l'adaptation des infrastructures afin de permettre aux Agents de la Police Municipale d'accomplir les missions qui leur incombent ; accueillir, être à l'écoute et rendre service à la population, prévenir la délinquance, apprendre la vie civique aux jeunes, appliquer la loi et construire des relations privilégiées avec les habitants de Versoix. Plus proche de la réalité du terrain, la police de proximité, à la polyvalence certaine, se situe désormais au centre-ville de Versoix (Rampe de la Gare 2-4).



Le second acte s'est joué sur les quais de Versoix, prêts à accueillir une foule nombreuse pour le baptême des nouveaux locaux destinés à l'équipe de l'Association de Sauvetage de Versoix, active depuis 1880 et œuvrant pour le bien de la population en venant en aide aux usagers en difficulté sur le Léman, comme l'a justement souligné Patrick Malek-Asghar, conseiller administratif.

Nicolas Wüthrich, président du Sauvetage, a chaleureusement remercié la Ville de Versoix pour son investissement, lequel a permis d'ériger le nouveau bâtiment doté d'une infirmerie et de matériel adapté aux activités pointues de toute son équipe.

Le dernier acte et moment fort de la journée s'est tenu au cœur du domaine d'Ecogia pour la célébration de la rénovation, plus que réussie, du Château qui trône fièrement au sein de son écrin de verdure. Les portes ouvertes, prévues à cette occasion, ont permis aux visiteurs d'assister à des conférences et à des démonstrations organisées par l'ISDC (l'INTEGRAL Science Data Centre) et le Département d'astronomie de l'Université de Genève.

Patrick Malek-Asghar a mis en évidence l'attention particulière portée au maintien de l'essence de la bâtisse au travers des matériaux d'origine, notamment par le biais des techniques de restauration utilisées tout au long du projet de rénovation.

Le Château d'Ecogia a aussi été décrit comme un lieu propice à la formation et aux échanges. Peuvent en attester les occupants du domaine que sont les scientifiques et ingénieurs de l'ISDC et du Département d'astronomie de l'Université de Genève, garants d'une préservation du savoir et de la valorisation des travaux suisses en matière d'astrophysique.

Les surveillants de la sécurité publique, du lac et de l'univers bénéficient désormais de bâtiments adaptés à leurs besoins. Leurs prestations au profit des Versoisens en sont d'autant renforcées.

JUBILAIRES ET AÎNÉS À LA FÊTE

La Ville de Versoix, par le biais de son Service Social, jeunesse a fêté les jubilaires, les nonagénaires et les centenaires de la commune.

Ce sont 6 couples fêtant leurs 50 ans de mariage, 4 autres célèbrant leurs 60 ans de noces, 10 nonagénaires et 3 centenaires qui ont pris part à la fête, accompagnés de leurs proches (en photo, Mlle Emilienne Perriraz aura 100 ans le 10 novembre prochain).

Ornella Ehnas, maire de Versoix, a pris la parole afin de féliciter ces couples qui ont su maintenir la confiance et les sentiments au cœur de leur relation conjugale malgré les difficultés et les doutes. Et de citer un proverbe amérindien : « Soyez liés l'un à l'autre comme les arbres sont liés à la terre ; ainsi votre amour portera le fruit de belles et de nombreuses saisons ». Ces noces riches d'enseignement, tout comme la sagesse des aînés présents, appellent au respect des liens du mariage et des anciens. Et de finir par leur formuler ses meilleurs vœux de bonheur et de longévité.

Le Service Social, jeunesse de la Ville de Versoix pour renforcer les liens sociaux et solidaires entre les anciens de Versoix et les jeunes générations, a enrôlé cinq requérants afghans. Samir, Samad, Asadulah, Jawad et Fazal se sont investis pour la mise en place de la salle ainsi que pour le service à table d'un goûter aux saveurs gourmandes. Les mets salés ont été confectionnés par l'équipe du tea-room « Au fil de l'eau », détenteur du label santé Fourchette verte, alors que la partie sucrée a été élaborée par la boutique « Au coin de ma rue », spécialisée dans la confection de cakes, biscuits et autres confitures, deux institutions solidaires de Versoix.

RENCONTRE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

La Ville de Versoix a accueilli la 9ème rencontre Solidarité Internationale, organisée par le Service Social, jeunesse en association avec le canton de Genève. L'objectif était de permettre aux communes genevoises



invitées d'exposer leurs missions et leurs projets en matière d'aide au développement et d'aide humanitaire d'urgence.

Ornella Ehnas, maire de Versoix a ouvert le débat aux côtés de François Longchamp, président du Conseil d'Etat. La volonté de maintenir un budget proche de 0,7% affecté aux divers projets sélectionnés de façon rigoureuse et selon des critères propres à chaque commune a été évoquée comme une priorité partagée par tous. La sélection minutieuse d'associations dont le siège est installé à Genève, visant des projets et des missions engageant des personnes impliquées localement a également été mise en exergue.

La nécessité d'une prise en charge sur plusieurs aspects de la vie et d'un projet d'intégration sur le long terme concernant les requérants d'asile et les migrants a été longuement discutée, ce qui a permis d'identifier des axes de travail à développer. L'association « Aide à Gao » a été plébiscitée par le Service Social, jeunesse de la Ville de Versoix, pour son dévouement envers les orphelins de Gao à travers une prise en charge thérapeutique et alimentaire, et a pu présenter ses missions et l'aboutissement d'un projet de construction d'un orphelinat.

ALERTE: ARNAQUES AUX NUMÉROS 901

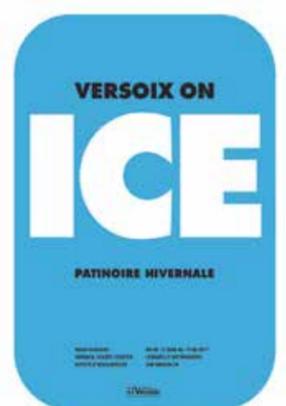
Depuis quelques semaines, certains retraités de la commune de Versoix reçoivent des appels téléphoniques d'individus se disant collaborateurs de la Mairie. Ces personnes disent offrir une aide gratuite et des prestations dans le domaine des soins. Nous rappelons qu'aucune prestation de ce type ne figure parmi les aides proposées par le Service Social, jeunesse de la Ville de Versoix. Nous prions les personnes susceptibles d'être contactées ainsi que leurs proches de ne pas répondre aux numéros commençant par 0901 et de se montrer prudentes.

TRAVAUX SUR LA ROUTE DE SUISSE : PATIENCE !

Les travaux de rénovation de la route de Suisse à Versoix démarreront après le 1er trimestre 2017 et dureront trois ans. Tronçon après tronçon, l'Etat de Genève rénovera la route et son sous-sol pour un coût avoisinant les 25 millions de francs. Pour sa part, la ville de Versoix investira 8 millions de francs pour aménager les abords de la route, pour autant que le Conseil municipal accepte les crédits en ce sens. Et s'il est exact que le tronçon en travaux sera mis en sens unique sur l'axe Genève-Vaud, la circulation sera possible dans les deux sens sur les parties où les travaux n'auront pas encore commencé ou seront déjà terminés. Quel tronçon, à quel moment, avec quelles conséquences pour les habitants et les commerçants : autant de questions que vous vous posez et auxquelles il est prématuré de vouloir répondre maintenant déjà. Mais la Mairie s'engage à vous informer dès que le projet sera ficelé.

PATINOIRE HIVERNALE

Comme lors des années précédentes, nous avons le plaisir de vous informer que les Autorités de la Ville de Versoix ont décidé d'installer une patinoire sur la place du Bourg durant l'hiver 2016-2017. La patinoire, d'une surface de 300m2 et couverte, sera ouverte au public 7 jours sur 7 du vendredi 2 décembre 2016 dès 17h00 au dimanche 19 février 2017. Une verrée sera offerte à la population lors de l'inauguration officielle samedi 3 décembre à 11h00. Nous vous attendons nombreux pour cette nouvelle saison de glisse ! Plus d'informations : www.versoix.ch



Samedi 26 novembre, de 10h00 à 16h00, se tiendra le Marché de Noël au centre-ville de Versoix.

Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00
18 route de Suisse - 1290 Versoix
 Horaires : du lundi au vendredi
 de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
 Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h00



Versoix-athlétisme

VERSOIX ATHLETISME, un club pour la vie....

Cette très belle devise a été portée par Kevin Widmer, Président du club depuis 2 ans. Il laissera sa place de Président lors de la prochaine Assemblée Générale, mais gardera sa place de coach, pas d'inquiétude ! Kevin ne peut pas aujourd'hui envisager de rester sur le bord sans faire partager son expérience. Et c'est un beau cadeau pour Versoix Athlétisme. Pour ceux qui ne le savent pas encore, Kevin WIDMER est une grande figure de l'athlétisme suisse. Il détient encore aujourd'hui le record de Suisse du 200 m en 20"41 (1995), le record de Suisse en salle du 200 m en 20"99 (1997), a été une trentaine de fois champion de Suisse. Il a participé aux Jeux Olympiques d'Atlanta en 1996 sur 200m et 4x400m.... Un bagage sportif intense et riche, qui laisse les nombreux jeunes athlètes du Versoix admiratifs. Nombreux sont ceux qui rêvent de vivre des expériences identiques.

Bonjour Kevin, pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?

Je suis né le 23 septembre 1970, j'ai deux adorables enfants qui remplissent ma vie de bonheur. Je suis éducateur spécialisé et maître de sport dans un Internat Scolaire à Saint-Cergue

Avant d'être Président, vous avez été une grande figure de l'athlétisme suisse. A quel âge avez-vous commencé l'athlétisme et à quel moment

vous vous êtes dit : Je veux être un sportif de haut niveau ?

J'ai commencé l'athlétisme assez tardivement, à l'âge de 15 ans, même si le sport a toujours été très présent dans mon quotidien. J'ai débuté au Stade Lausanne et je leur dois beaucoup car ils m'ont fait aimer l'athlétisme et toutes les richesses que la pratique sportive peut apporter.

C'est à 18 ans que j'ai compris ce que je voulais faire. Après avoir été au Stade Lausanne je suis rentré au CARE Vevey, plus spécialisé dans le sprint. Le CARE Vevey m'a montré ce que cela voulait dire de s'investir pour un athlète qui veut atteindre le haut niveau. Une structure Veveysanne très compétente pour peaufiner des ambitions élevées.

Qu'est-ce que cela vous a apporté ?

De me projeter dans des projets à long terme. Une nouveauté pour moi car jusque-là j'étais à la recherche du bon chemin à suivre, professionnellement et socialement. Le sport est le vecteur de tous les principes que j'affectionne dans mon quotidien : de l'ambition, une sagesse de vie, un équilibre de la passion dans nos fonctions journalistiques et une éthique de vie irréprochable pour autant que l'on arrive à mettre toutes ces valeurs en commun.

Avez-vous une anecdote à nous partager ?

Avec du recul je me rends compte que je n'ai pas été un

athlète performant dès le plus jeune âge et qu'il est important d'avoir certaines disponibilités de base mais que par la suite c'est essentiellement le travail assidu et régulier qui fera la performance chez le sportif et surtout chez l'homme.

Votre plus beau souvenir d'athlète ?

Je n'ai que des plus beaux souvenirs, mon premier titre vaudois, romand et suisse, ma première sélection dans les cadres suisses, mon premier record suisse, mes premières sélections aux compétitions internationales, ma participation aux Jeux Olympiques et surtout toutes les amitiés durables que j'ai pu construire tout au long de ma carrière d'athlète.

Avez-vous un regret en tant que sportif de haut niveau ?

Celui de n'avoir peut-être pas osé courir plus régulièrement sur le 400m. Discipline très exigeante qui demande un mental sans faille. Ma morphologie un peu « fluette » comme sprinter n'aurait pas été un frein sur la discipline du 400m et mes performances au niveau international auraient pu peut-être prendre une dimension différente.

Vous terminez votre mandat au Versoix Athlétisme. Quel est le rôle du Président dans un club de sport ?

Il y en a beaucoup mais tout dépend de la philosophie que le club veut suivre. En ce qui concerne le Versoix Athlétisme j'ai peut-être pu amener mon



Kevin Widmer, le Président, entouré par la super équipe de coaches et de Marisa LAVANCHY, en visite au Versoix Athlétisme.

expérience d'ancien athlète de haut niveau. Une vision un peu plus compétitive sur la pratique de l'athlétisme et un regard plus tranchant sur la pratique du sport en Suisse. Créer des liens très positifs, constructifs et productifs avec la commune et les instances sportives de Versoix. Un travail en commun pour contribuer aux développements des infrastructures, afin de donner, chaque année, aux adhérents du Versoix Athlétisme une qualité supérieure dans les entraînements.

Le président a aussi un rôle de modérateur dans les discussions et décisions à prendre au sein d'un comité et de son entourage.

Quelle est votre philosophie ?

« Le succès c'est d'avoir ce que vous désirez. Le bonheur c'est d'aimer ce que vous avez... »

Est-ce que votre métier vous a aidé dans votre rôle de président ? ou l'inverse ?

Mon métier d'éducateur m'a

assurément dirigé et aidé pour mieux comprendre certains enjeux, certaines difficultés et conflits que l'on peut rencontrer au sein d'un effectif de plusieurs personnes. Il y a des mises en question permanentes et une approche d'écoute et de partage que l'on doit avoir dans la fonction de dirigeant d'un club. Ces armes m'ont été données dans la pratique de mon travail de tous les jours.

Vous continuez au VA en tant que coach. Qu'est-ce que cela vous apporte de coacher des athlètes ?

Je vais naturellement continuer au sein du club sachant que mes deux enfants sont des membres assidus du club et qu'ils le font avec tellement de plaisir. Je vais continuer ma formation d'entraîneur B tout prochainement afin d'avoir l'optique dans quelques années, et si mon organisation le permet, de prendre de plus en plus de groupes d'entraînements.

Cotoyer des athlètes dans son quotidien apprend à se connaître soi-même, à découvrir ses propres limites et avoir l'ambition de progresser et innover chaque jour.

Est-ce que cela vous a semblé évident de passer du rôle d'athlète au rôle de coach ?

Ça n'a pas été évident tout de suite car après une carrière de plus de 10 ans dans une intensité extrême et faite d'énormes concessions cela m'a fait beaucoup de bien de faire une pause pendant quelques années. Mais l'amour et la passion que l'on voue pour son sport nous fait revenir assez rapidement sur les terrains et j'ai besoin de rendre à la pratique sportive ce qu'elle m'a offert avec autant d'authenticité.

Quelle est votre devise ?

Le Versoix Athlétisme un club pour la vie !

STV Société de tirs

CHAMPIONNAT SUISSE DE PARCOURS DE CHASSE 2016 / VERSOIX

Le Championnat Suisse de parcours de chasse s'est déroulé le week-end du 13-14 août 2016 sur les installations sportives de la Société de Tir de Versoix (STV).

C'est la première fois que la STV organisait ce championnat qui habituellement se déroule en Suisse Allemande. Cette discipline de tir, communément appelée Ball-Trap, consiste à casser un maximum de plateaux (disques) d'argile, lancés parfois à plus de 120 km/h dans toutes les trajectoires possibles. Cette discipline n'est pas olympique contrairement au Skeet, à la Fosse ou au Double-Trap, mais c'est néanmoins celle qui attire le plus d'adeptes puisque 60 tireurs ont participé à ces joutes.

Des moyens considérables ont été mis en oeuvre afin d'organiser cette belle compétition sur terres romandes qui tombait à pic puisque la STV fête cette année son 40ème anniversaire de sa section Ball-Trap; 8 parcours différents de 25 plateaux ont été tracés, ceci grâce à plus de 50 machines/ lanceurs présents sur le terrain. Afin de corser les difficultés, les organisateurs se sont inspirés des derniers Championnats du Monde auxquels ils ont participé en Italie (1050 tireurs présents): deux plateformes à 12 mètres de hauteur pour envoyer les cibles, un échafaudage comme poste de tir ainsi que 6 tonnes de bottes de foin disposées sur le terrain derrière lesquelles les plateaux fusaient... Les tireurs, dont certains étaient venus d'Italie et de Belgique en tant que participants hors compétition, ont donc eu du fil à retordre pendant deux jours sous un magnifique soleil. Une organisation sans faille de la Société de Tir de Versoix couronna cet événement tant attendu.

Après deux jours de suspens, c'est le Genevois Paulo Freitas, membre du club, qui cassa le plus de cibles (174/200) détrônant le Neuchâtelois, Nassim Khayrallah, maître invaincu de la discipline depuis 10 ans. La Société de Tir de Versoix remporta aussi l'or en Equipe.



A gauche : **Eduardo de Freitas**, champion suisse individuel.

Au centre : **Gilles de Siebenthal**.

A droite : **Paulo Freitas**.

Tous les trois champions suisses par équipe.

Les résultats:

Catégorie A:

1. Paulo Freitas (STV) 174/200 Champion Suisse,
2. Gilles de Siebenthal (STV) 173,
3. Nassim Khayrallah 171,
4. Arnold Claudio 163,
5. Eduardo de Freitas (STV) 157,
6. Medeiros José (STV) 155...

Catégorie B:

1. Widmer Oliver 149,
2. Janke Carsten 140,
3. Langenstein Roland 138,
4. Calabrese Giuseppe 137,
5. Burgener Andreas 136...

Catégorie Vétérans:

1. Hollenstein Erich 156,
2. Birrer Henri 140,
3. Bellingheri John 135,
4. Pfister Edgar 110...

Catégorie Supervétérans:

1. Szechenyi Béla 153,
2. Dubois André 146,
3. Wenger Jean 130,
4. Wright John (STV) 126...

Catégorie Equipe:

1. STV 1(Paulo Freitas, Eduardo de Freitas, Gilles de Siebenthal): 504/600,
2. Tir au Vol Neuchâtel: 454,
3. STV 2: 450...

Courrier de lecteur

Mesdames, Messieurs,

Excellente idée que de nous permettre de vous signaler quelques remarques à propos de l'objet en question. Je vais procéder par étapes.

1 - Stationnements au chemin Ravoux

Cela fait 2 ans que ces deux stationnements sont interdits entre les N° 5 à 7. Régulièrement des voitures y stationnent en dépit des contrôles effectués par les APM.

Remarque importante : les lignes blanches qui avaient été effacées refont de plus en plus surface, selon l'éclairage et la chaussée mouillée. Des usagers occasionnels peuvent honnêtement être trompés. Il suffirait pourtant de raboter ces lignes et de les enduire de goudron (la peinture n'est pas assez résistante). Autre solution : une signalisation d'interdiction de stationner, soit par un potelet, soit par un signal peint au sol.

2 - Stationnement pour 2 voitures devant le N° 51 du Ch. d'Ecogia.

Ce stationnement est dangereux pour la circulation (croisement hasardeux). Il devrait être déplacé du côté opposé, suite à d'autres stationnements déjà en place au débouché sur la rte de Sauvigny.

3 - Priorités de droite

à respecter aux chemins d'Ecogia (angle droit au raccordement au Ch. Ravoux) ainsi qu'au débouché du Ch. J-B Terray sur le Ch. Ravoux (visibilité masquée par une haie). La



sécurité était meilleure avant l'introduction du 30 km/h.

4 - Chemin du Biolay

La construction d'un trottoir entre J.B. Terray et l'entrée du domaine d'Ecogia (en passant par le giratoire de l'Etraz) serait hautement souhaitable. Cette artère est très utilisée par les piétons, les joggeurs et autres promeneurs de chien (surtout samedi et dimanche). Il y va d'une question de sécurité : les voitures ont souvent de la peine à croiser, sans compter les poids lourds qui sont obligés de mordre sur les accotements.

A propos de trottoirs, il en est un (presque luxueux) à la fin de la rte de St-Loup, au débouché sur la route de l'Etraz. Ce trottoir est très peu utilisé, alors que par ailleurs la route est large.

5 - Chemin de Pont-Céar

En descendant ce chemin, après le passage sous-voie, se profilent 2 passages piétons distants d'env. 30 M. Entre ces deux passages, 2 places de stationnement ont été peintes sur le côté gauche. Ces

places devraient être supprimées car très dangereuses pour les automobilistes en descente. En effet, les piétons débouchant de l'Av. de Choiseul pour emprunter le deuxième de ces passages sont très peu visibles, surtout par temps gris et de nuit. Les deux voitures stationnées à cet endroit masquent complètement le début du dit passage.

5 - 4.- Genève-Mies - Collex

J'aimerais encore vous signaler que le panneau indicateur de directions "Genève - Collex - Mies" est placé beaucoup trop haut pour être lu à temps par les automobilistes se dirigeant vers la route de l'Etraz. A mon avis, il devrait être descendu à mi-hauteur. Merci de tenir compte de ma remarque.

Mesdames et Messieurs, je vous remercie de bien vouloir prêter attention à ces quelques remarques, en particulier dans l'intérêt de la sécurité.

Avec mes bonnes salutations

Tony Widmer

Aide au développement

Statistiques genevoises de l'aide au développement : les chiffres 2015

En 1970, les Nations Unies ont décidé que les pays industrialisés consacraient 0.7 de leur revenu national brut à l'aide publique au développement. Près de 50 ans plus tard, cet objectif n'est de loin pas atteint. Qu'en est-il à Genève ?

Naturellement, Genève Internationale oblige, notre région est très attentive à ce qui se passe ailleurs dans le monde, puisque toutes les nationalités sont représentées. Autant de sensibilités, mais aussi de contacts directs, qui permettent à l'information de circuler bien mieux qu'ailleurs.

Depuis 2002, le canton s'est doté d'une loi qui prévoit qu'au moins 0.7 % de son budget est consacré à l'aide au développement. Bien que ce vœu pieux ne soit pas encore atteint, la solidarité internationale figure dans la Constitution genevoise acceptée en 2012 (art. 146). Les communes montrent l'exemple. Certaines ont même dépassé

l'objectif et leur moyenne se monte à 0.66%. Un bon résultat d'ensemble. Le total des contributions publiques (Etat et communes) allouées en 2015 se monte à 29.9 millions de francs, soit 16.4% de plus qu'en 2010.

En 1966, la Fédération Genevoise de Coopération a été fondée. Son rôle est d'être l'interface entre ses 60 associations membres et les collectivités publiques (Confédération - Canton et Communes). Elle contrôle le bien-fondé et la réalisation des projets proposés dans les pays en voie de développement et verse les fonds qui lui ont été confiés en respectant de nombreux critères. Elle sert aussi de plateforme d'échange d'informations entre ses membres.

Tous les cinq ans, la FGC compulse toutes les aides publiques versées pour l'aide au développement par les communes et le canton de Genève, donnant ainsi la mesure de la solidarité et décrivant les projets qui en ont bénéficié. Les contributeurs sont également cités. Nouveauté pour cette édition, il est possible de consulter les données sur

internet : <http://tinyurl.com/zzyneqn>. Des tableaux interactifs permettent de comparer des communes.

La Ville de Versoix a vu ses crédits régulièrement augmenter durant ces 30 dernières années, passant de SFr. 30'000.- en 1985 à SFr. 161'000.- l'an dernier, soit de 0.36 % à 0.43% du budget ou de 3.80 à 11.99 par habitant.

En 2015, les principales régions bénéficiaires ont été l'Afrique (Madagascar, Mali, Burkina Faso, Bénin et Cameroun) et l'Amérique du Sud (Colombie et Guatemala).

Cet effort est louable. La commission sociale et jeunesse du Conseil municipal discute et attribue ces crédits. Il accepte tant des projets de certains habitants engagés que ceux que la FGC propose. Régulièrement, le Versoix-Région les décrit dans ses colonnes.

0.7%, une goutte d'eau ici qui crée des rivières de progrès là-bas !

Anne Lise Berger-Bapst

Statistiques par commune de la contribution pour les pays en développement.

Dans le domaine de l'aide, l'objectif international le plus connu est de loin celui qui vise à porter l'aide publique au développement (APD) à 0.7 % du PNB.

Commune	Population	Contributions		
		Totalité En francs	en % Du budget	par habitant En francs
Bellevue	3'314	115'500	0,70%	35
Céligny	690	19'500	0,75%	28
Collex-Bossy	1'667	25'000	0,60%	15
Genthod	2'773	78'400	0,69%	28
Pregny-Chambésy	3'635	65'400	0,63%	18
Versoix	13'439	161'200	0,43%	12

FGC : Fédération Genevoise de Coopération

Développement durable

16ème édition du Concours genevois du développement durable

Appel à candidatures

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic ?

Vous avez un projet ou avez réalisé une action exemplaire en matière de développement durable ?

Participez au Concours genevois du développement durable !

Ce concours comporte trois récompenses :

- la bourse, d'un montant maximum de 30 000 CHF, est destinée à soutenir la mise en œuvre d'un projet exemplaire ;
- le prix, d'un montant maximum de 10 000 CHF, permet de récompenser une réalisation exemplaire ;
- la distinction, sans dotation financière, est réservée aux initiatives émanant d'organismes publics ou parapublics.

Délai d'inscription: 30 janvier 2017



Plus d'informations sur : www.ge.ch/concours-dd

Renseignements:

M. Jean-Pierre Tombola, service cantonal du développement durable, PRE

+41 (0)22 388 19 42,

fax +41 (0)22 388 19 49

e-mail : jean-pierre.tombola@etat.ge.ch

Marche de l'Espoir

Pour ses 25 ans, la Marche de l'Espoir s'offre une édition festive aux couleurs de la Colombie ! > La 25e Marche de l'Espoir organisée par Terre des Hommes Suisse était placée sous le signe de la fête ce dimanche 16 octobre 2016. Pour son quart de siècle, la Marche a rassemblé près de 5500 participant-e-s (sans compter les accompagnant-e-s, autour de 12'000 personnes au total !) qui ont, de la Rotonde du Quai du Mont-Blanc au jardin botanique, parcouru des kilomètres en solidarité avec les enfants défavorisés de Colombie.

Les promesses de dons de l'entourage des marcheurs laisse espérer un bénéfice de plus de 550'000 francs suisses, somme qui sera notamment attribuée au projet mis en avant cette année : un centre d'accueil pour protéger les enfants et les jeunes de la violence dans des quartiers populaires de Cali, en Colombie.

Vous trouverez plus d'informations sur le projet mis en avant à

l'adresse suivante : <http://www.terredeshommesuisse.ch/fr/au-sud/protection-des-jeunes-des-quartiers-n1206>

Pour cette 25e Marche, une grande fresque retraçant toutes les éditions depuis 1992 avec photos, témoignages, anecdotes, chiffres, pays soutenus, action, etc. a été mise en place au Pavillon Libellule. L'objectif de cette exposition était de montrer aux nombreux marcheurs que leurs efforts et leur solidarité ont permis d'aider des milliers d'enfants et soutenir une multitude de projets.

Les semaines qui précèdent la Marche, tout un travail de sensibilisation se réalise dans les classes : cette année, 1500 classes, c'est-à-dire 29'800 enfants ont participé à ces présentations interactives.

Mais l'événement marquant de cette année c'est sans aucun doute la venue de six enfants entre 10 et 13 ans du centre Cecucol (partenaire de Terre des

Hommes Suisse) de Cali. Arrivés dix jours avant la Marche pour partager leur culture avec des élèves du même âge d'écoles genevoises, ils ont participé à divers ateliers de cuisine, de jardinage et de danse. Le but de ces journées de rencontre était d'échanger et de partager sur les cultures et les coutumes locales de chacun et, ainsi, de favoriser l'ouverture à l'autre et le vivre ensemble. Cela a également été l'occasion pour les petits Suisses qui participent à la Marche de l'Espoir de rencontrer certains enfants pour lesquels ils se mobilisent, et donc de donner encore plus de sens à leur engagement. Des rencontres enrichissantes qui ont fait la joie de tous.

De nombreuses photos de l'événement seront sur le site www.marchedelespoir.ch dans le courant de la semaine prochaine.

Anne Lise Berger-Bapst

Course de l'Escalade



Entraînement de la Course de l'Escalade : le sprint déjà lancé !

Ce dimanche 16 octobre, nombreux étaient les courageux qui sont venus braver les fraîcheurs saisonnières en participant au premier entraînement de la Course de l'Escalade au Centre sportif de la Bécassière.

Il y avait foule pour ce premier entraînement populaire d'un événement devenu incontournable dans la région. Afin de permettre aux coureurs une préparation optimale avant le jour J, le comité de la course organise chaque dimanche un

entraînement ouvert à tous et gratuit durant les sept semaines précédant le départ fatidique. L'occasion pour tous de réactiver les organismes et de réajuster ses automatismes sur un parcours fastueux concocté par les organisateurs, faisant découvrir aux plus téméraires le sublime patrimoine forestier versois, ainsi que la charmante bourgade de Richelien. Téméraire, car plusieurs catégories de coureurs s'étaient réunies, n'accomplissant pas le même parcours et ne bénéficiant donc pas du même divertissement visuel : 2km, 5km, 8km et le Walking. Ces séances sportives sont encadrées par l'équipe du Stade Genève Athlétisme, permettant aux

amateurs comme aux plus aguerris de recevoir de précieux conseils de spécialistes du sport, ainsi que de diététiciennes et de médecins sportifs venus du Centre ATHLETICA. Réservez donc vos dimanches et entraînez vous afin de garder la forme et d'être sûr de votre condition physique pour la véritable Course qui se déroulera les 2 et 3 décembre prochains aux Bastions. Pour informations, lorsque vous lirez ces lignes, le prochain entraînement aura lieu le dimanche 6 novembre à 10 heures sur la Place des Nations devant l'ONU.

Julien Payot

Gratifieria de l'APECO

Rendez-vous le 6 novembre !

Le dimanche 6 novembre de 15 à 17h00 aura lieu la traditionnelle «Gratifieria» de l'APECO (Association des Parents des Elèves du CO des Colombières) à la salle Adrien Lachenal. L'occasion de partager des objets de manière totalement gratuite.

Une «Gratifieria», mais qu'est-ce donc ?

Il s'agit d'un marché gratuit durant lequel il n'y a pas d'échange, pas de troc, pas de conditions et pas d'argent. C'est avant tout une invitation au partage et à la solidarité, une occasion de privilégier l'échange humain plutôt que celui de biens. Vous apportez des objets propres et en bon état dont vous n'avez plus besoin et qui peuvent servir à d'autres : vêtements, chaussures, livres, jouets, tableaux, déco, vaisselle... Les objets lourds peuvent être représentés par une photo.

Vous pouvez les apporter tout au long de la période de la fête. Les dons d'animaux, d'objets illicites, pornographiques ou litigieux (armes, etc) sont interdits.

Sur place, chacun est libre de prendre ce qui lui plaît, même s'il n'a rien donné. Il n'y a pas de limites à ce qu'on peut prendre, si ce n'est de rester raisonnable et respectueux. Il faudra toutefois être présent pour reprendre les objets qui n'auraient pas trouvé preneur. Les objets non récupérés pourront être donnés

à une association.

L'APECO se chargera de veiller au respect des règles de bonne conduite ci-dessus.

Une fois le marché et les rangements terminés, une soupe sera servie aux participants. Merci de prendre un bol et une cuiller... Ce repas aura été préparé durant l'après-midi avec les légumes apportés par le public. Une manière de clôturer cette journée de partage en toute convivialité.

Anne Lise Berger-Bapst

Rappel de la rédaction

Chaque association, sportive sociale ou culturelle, sans but lucratif, peut bénéficier d'espaces dans notre journal pour autant qu'elle paye régulièrement une participation annuelle de 100 francs.

L'espace rédactionnel de notre canard est limité. Alors pensez à acquitter votre dû.

MERCI.



FC Versoix

Nouveau cru 2016-2017

Pour cette saison 2016-2017, le FC Versoix a nommé au poste d'entraîneur Samuel Singarella.

Un choix porté sur l'expérience et le CV de ce jeune coach. Entraîneur diplômé B+, qui a été deux ans assistant en Challenge League, deux ans entraîneur principal en 2ème ligue et deux ans avec le foot élite Suisse (M15 et M14) à Carouge, Singarella est un clubiste dans l'âme. Il a eu sous ses ordres notamment Johan Djourou, Geoffrey Tréand et de nombreux autres joueurs pros. Pour cette nouvelle aventure, il sera secondé par son ami et fidèle adjoint Bernard Ditzoff ainsi que par Matteo Ianni en tant que team manager. Sébastien Roth occupera la fonction de préparateur des gardiens et Sébastien di Pasqua celui de préparateur physique.



Un nouvel entraîneur va de pair avec nouvelles recrues.

L'équipe s'est ainsi renforcée sur le mercato avec les arrivées de Donat Bislmi, Claudio Sordillo, Kevin Gordino, Matthew Whibley et Eric Bebiyak. De plus, l'équipe pourra compter sur les retours en équipe première d'Adem Bilali et Jean-François Bell.

Présentation des recrues

Les trois premières recrues occupent des postes en défense. Bislmi est un ancien versoisien qui est parti s'exiler à Lancy, dès les Juniors C. Agé de 20 ans, c'est avec une grande ambition qu'il fait son retour sous le maillot Bleu.

Fortement demandés par le nouveau coach, **Sordillo et Gordino** viennent apporter leur expérience.

Alors qu'ils ne sont âgés que d'une vingtaine d'années, les deux latéraux ont déjà côtoyé la deuxième ligue interrégionale durant quelques saisons ! Ainsi, Gordino a notamment joué trois ans au FC Vernier et Sordillo a évolué au Signal Bernex. Nul doute que leur arrivée sera bénéfique pour le club.

Alors que Jonathan et Gregory font déjà partie du club, l'équipe accueille le benjamin des Whibley, Matthew. Venu

tout droit du voisin vaudois Terre-Sainte, il a cependant toutes les caractéristiques du joueur british. Fighting-spirit et abnégation sont ses maîtres mots. Le public versoisien a déjà pu le voir à l'œuvre lors du dernier Tournoi des Campagnes.

Le transfert last-minute de cette saison a été celui de Bebiyak. Attaquant à Échichens en deuxième ligue interrégionale, il vient renforcer un secteur offensif versoisien décimé par les blessures récentes de Diagne et Togni.

Enfin, Adem Bilali, coqueluche des supporteurs versoisien, fait son retour en équipe Première, un an seulement après l'avoir quittée. Le coach Singarella pourra



donc compter sur la vision de jeu du milieu de terrain.

Le solide et puissant défenseur Jean-François Bell fait également le saut et rejoint l'équipe fanion du club. Ancien professionnel et international camerounais, il se lance l'un des derniers défis sportifs de sa carrière.

Journée Familiale du club

En ce jeudi du Jeûne genevois, le club a profité d'une météo magnifique pour organiser sa journée familiale.

Les juniors E, D et C étaient invités à un tournoi interne où tous les niveaux étaient mélangés. Près de 180 juniors ont ainsi joué pendant toute cette journée, supportés par un grand nombre de parents concentrés et joyeux.

Chaque tournoi était ponctué de grilles et d'un repas en commun en toute décontraction. Un grand merci aux nombreux parents qui ont amené salades et desserts.

Un grand succès qui deviendra tradition, on l'espère.



Tennis club TCV



Un service de qualité

Sport nationalement apprécié grâce à nos as Roger et Stan the Man, le tennis se consomme à haute dose dans le pays. Avec près de 600'000 joueurs, dispatchés dans l'un des 900 clubs existants, le tennis figure dans le haut du classement des sports les plus pratiqués en Suisse. Versoix a la chance de posséder au sein de la commune un club historique : le Tennis Club de Versoix (TCV). Présidé par une amoureuse de la balle jaune, Tanja Beaud-French, le club qui soufflera ses 70 bougies

l'année prochaine, n'a pas pris une ride et regarde sereinement vers l'avenir.

Sa naissance, le TCV l'a connue un 26 mars 1947 grâce notamment à Pierre Bordier, qui mit à disposition du club son terrain de tennis privé, au chemin du Levant, afin d'aider le bébé à se développer. En 1953, le Conseil municipal accepte de construire le premier court officiel du TC Versoix, avant d'entamer sept ans plus tard, au vu de l'engouement que procure le tennis dans le village, un deuxième court en terre battue. Ce qui s'apparente au véritable

décollage du club voit le jour en 1988, où une Convention entre la Commune de Versoix et le TCV est approuvée, et amènera le club à migrer dans la fantasmagorique structure de la Bécassière avec à disposition une halle de trois courts green-set Confort et trois courts en Somclay à l'extérieur. Le TCV fait ses adieux à son fief du Chemin du Levant et entame un nouveau départ dans un cadre aussi idyllique que l'ancien.

UNE GRANDE FAMILLE

Aujourd'hui, le TCV c'est près de 550 membres divisés comme

tel: 300 adultes pour 250 juniors environs. Ici, le tennis dit de « loisir » implique la majorité des joueurs, mais l'École de tennis accueille plus de 180 jeunes âgés entre 5 et 20 ans, représentant tout de même 63 heures de cours par semaine, un monstre à organiser. Au point, que le club n'a plus de place pour son Ecole de tennis où déjà pas moins d'une nonantaine d'élèves patiente sur la liste d'attente « C'est toujours un défi de gérer un groupe d'une telle taille, surtout en hiver où nos trois terrains n'arrivent pas à répondre à tant de demandes, et nous obligent à faire des choix », assure la Présidente. Un véritable succès qui peut s'expliquer également par les prestations peu coûteuses proposées par le club, ainsi que la qualité de son enseignement. Un corps enseignant, qui a connu du changement cet été avec un remaniement à l'interne. L'arrivée de deux nouveaux entraîneurs ainsi que le changement de responsable de l'école de tennis donnent un nouvel air. « Nous voulions mettre en place une structure qui soit adaptée à tous nos membres, juniors et adultes, loisirs comme compétition. Les retours des parents ainsi que les élèves sont très positifs » nous affirme sur un ton jovial Tanja Beaud-French, qui en profite pour traiter d'un sujet qui l'affecte particulièrement : la sauvegarde des espoirs versoisien au sein du club. Même si le TCV n'a pas fait de son objectif premier le développement d'athlètes de haut-niveau, il est toujours douloureux de voir s'envoler

vers d'autres cieux ces enfants avec lesquels on a transmis et partagé tant au fil des années. A Versoix, les élèves peuvent évoluer jusqu'aux meilleurs niveaux régionaux, mais pour les plus ambitieux, manque de terrains intérieurs, le club ne peut plus préparer ses joueurs à évoluer à l'échelle nationale, regrette la Présidente « Mais nous sommes très contents, grâce à nos 4 entraîneurs et ... moniteurs très compétents, de donner à nos d'enfants des excellents bases tennistiques sur lesquelles ils peuvent progresser ailleurs.»

Tanja Beaud-French, la plus fidèle compagne du TCV depuis ses premiers pas, a succédé à Didier De Kerchove voilà six années de cela. Accompagnée des six bénévoles qui forment le comité, l'enfant de la commune a dans sa philosophie qu'un(e) Présidente(e) « doit laisser sa trace, œuvrer autant qu'il (elle) puisse pour le club sans compter». Cette présidente combative a su transformer ses paroles en acte avec la rénovation des terrains et l'éclairage intérieur en 2014, suivi par la rénovation des terrains extérieurs en 2016. Le Comité s'investit également beaucoup pour donner de la vie au club et proposer des activités diverses et variées à ses membres, qui sont parfois organisées avec le support des membres. Chaque année, deux activités s'organisent et rencontrent un vif succès chez les plus grands. Alors que pour les plus petits, deux soirées à thème dont les enfants raffolent,

qui permettent d'allier tennis et jeu. Le TCV organise également deux compétitions : le Tournoi interne (17-25 septembre) et le mythique Tournoi du Levant Junior (nommé d'après le lieu de naissance du club, lequel tournoi se déroule toujours en avril), qui attire chaque année pas moins de 150 enfants venant de toute la Suisse Romande. Pour compléter le tout, le club dispose d'un support excellent d'une secrétaire, qui assure le bon déroulement administratif du Club.

Alors si la tentation de glisser sur la terre ocre versoisienne pour y déposer une volée subtile est trop grande, venez vous inscrire au TCV rapidement. Il y a quasiment toujours un terrain libre pour les adultes ainsi que pour vos enfants (uniquement l'école de tennis est pleine). Côté tarif, peu de clubs peuvent se targuer de proposer des prix si attractifs « Nous proposons un abonnement de 510 chf à l'année pour un couple versoisien (90 Chf pour des jeunes jusqu'à 16 ans) pour ne pénaliser personne et encourager le plus de gens possible à pratiquer chez nous, c'est la philosophie de la maison. Nous ne voulons pas que l'aspect financier soit un frein lors de l'inscription », assure la souriante Présidente.

Julien Payot

PUBLICITE

PUBLICITE

M & M
Coiffure
dames-monsieurs
Route de Suisse 32 - 1290 Versoix
022 755 25 46

floral

Nathalie et Pascale
BRACK

Toutes décorations florales
Produits de terroir
Livraison à domicile

Parking public à 50m (1ère heure gratuite)

Rampe de la Gare - Versoix
Tél. 022 755 50 60



Buffet à volonté

Tous les mardis, jeudis et vendredis à midi
sauf les jours fériés

20.- par personne
entrées-plats-desserts



Tél: 022 755 19 26 Rte de Sauvigny 1 - Versoix
Parking privé et terrasse privée
Ouvert 7/7 sauf samedi midi

Club nautique CNV



Le CNV maintient sa place en Challenge League pour la saison 2017

Une jeune équipe du club s'est rendue à Kreuzlingen sur le Lac de Constance pour participer à la Qualifier League. Le but était de qualifier le club pour la Challenge League 2017 (2ème division du championnat suisse des clubs). Elle réussit sa mission avec brio en terminant 3ème de la compétition.



l'esprit de l'équipe, qui était un peu sous pression durant le championnat : « On savait tous qu'on devait à tout prix qualifier le club en ligue B, mais on s'est toujours bien entendu et on a toujours trouvé des solutions lorsqu'on rencontrait des difficultés. L'équipe s'est fait plaisir tout en gardant une bonne dose de sérieux. C'était parfait. »

Avec cette qualification réussie, le Club Nautique de Versoix prépare d'ores et déjà la saison suivante, avec pour objectif une qualification en Super League 2018. Romuald Hausser, qui s'occupe dorénavant de la gestion des équipes, s'exprime à ce sujet : « Nous cherchons pour l'année prochaine à nous assurer que chaque équipe envoyée aux différents événements aura reçu au préalable un entraînement optimal et que les équipiers arriveront à parfaitement travailler ensemble. Nous disposons pour cela d'un effectif de 6-7 navigateurs pour couvrir toute la saison prochaine. »

À plus long terme, le club espère accéder à la prestigieuse Sailing Champions League et pourquoi pas, que le titre de champion d'Europe soit remporté un jour par Versoix.

Mathieu Cadei

En 2015, la Swiss Sailing League a vu le jour et ce championnat national des meilleurs clubs helvétiques ne cesse d'intéresser de nombreux clubs du pays. Ce circuit où les clubs s'affrontent sur de courtes régates et sur le bateau monotype appelé J70, se base les mêmes caractéristiques que celles du football et du hockey professionnels: deux divisions (Super League et Challenge League), un système de promotion/relégation (cf. voir image ci-dessous) et une ligue internationale de voile (Sailing Champions League). Cette idée est venue de nombreux pays du nord de l'Europe, dont l'Allemagne qui possède déjà trois divisions dans sa ligue nationale.

de saison en Qualifier League, épreuve dans laquelle le club devait terminer dans le top 3 pour s'assurer une nouvelle saison dans la 2ème division nationale. C'est pourquoi il était nécessaire de faire appel aux meilleurs talents du club versoisien : Victor Casas (régleur Grand-Voile/ tacticien en M2) à la barre, Romuald Hausser (2 participations aux JO en 470) à la tactique, Romain Defferrard (participation aux Mondiaux ISAF Jeunes 2015 en 29er) aux réglages et Mathieu Cadei (champion de France 2015 de Surprise) en Numéro 1. Après une première journée en demi-teinte avec quelques difficultés sur les départs, nos jeunes se rattrapent sur la seconde journée en remportant quasiment toutes les manches et remontent à la 3ème place sur 18 participants, ce qui leur permet de qualifier le CNV pour la Challenge League 2017. Victor Casas nous résume

Le CNV s'était qualifié pour la saison 2016 en Challenge League, mais s'est vu malheureusement relégué en fin

Vendée-Globe

ALAN ROURA le nouveau suisse et versoisien du Vendée Globe.

Quand un Versoisien se présente comme skipper du Vendée Globe, on ne peut rester insensible, d'autant plus qu'il sera le seul et unique suisse à défendre les couleurs de notre pays dans la 8e édition de ce tour du monde en solitaire, sans assistance et sans escale, qui compte parmi les courses les plus difficiles.

Cette course a lieu tous les 4 ans depuis 1989 avec départ et arrivée aux Sables d'Olonne sur des bateaux monotypes de 60 pieds (18,28 m.) de type IMO-CA.

Trois Suisses s'y sont aventurés à plusieurs reprises : Bernard Gallay, le précurseur dès 1992 ; Bernard Stamm en 2000 avec son « Superbigou » construit de ses propres mains, mais qui abandonne après une semaine, suite à des avaries de safran et de pilote ; Dominique Wavre dans cette même course est plus chanceux, c'est le premier helvète à terminer une course autour du monde en solitaire et sans escale. Il boucle la boucle en 105 jours à la 5e place, devant Bernard Gallay qui termine 6 jours plus tard.

En 2004, Dominique Wavre récidive seul, Superbigou ayant perdu sa quille empêche Bernard Stamm de prendre le départ, et s'adjuge une 4e place après 92 jours de course.

En 2008 Bernard Stamm revient sur un nouveau bateau et Dominique Wavre aussi mais ils sont tous deux contraints à l'abandon.

Lors de la dernière épopée en 2012, Stamm connaît à nouveau des ennuis, il est disqualifié alors que Dominique Wavre boucle

son 3e Vendée Globe et son 8e tour du monde en régate. Un record !

2016 : Place aux jeunes ! Alan ROURA présente un autre profil. Il a été bercé sur les eaux du Léman depuis l'âge de 2 ans par ses parents Georges et Myriam, navigateurs amateurs, possédant une maison à Richelien. Adolescent, Alan suit ses classes à l'école de la vie, en grande partie à bord du bateau familial à tra-



vers l'Atlantique et le Pacifique, et parle trois langues. On le retrouve ensuite à Versoix dans l'entreprise nautique de Gibus où il excelle. Mais l'envie du large est là. A 20 ans, il participe à sa première Transat en solitaire – la même année que son aînée Justine Mettraux. L'année suivante il se lance en solo dans la Route du Rhum sur Exocet mais doit malheureusement abandonner dans le golfe de Gascogne. En 2015 il part en double, avec son père, sur la Transat Jacques Vabre où ils terminent 10e. !

Ainsi, à 23 ans, il acquiert ses qualifications pour réaliser un rêve : participer au Vendée Globe parmi les 29 skippers de l'Everest de la mer. Il n'a pas froid aux yeux le bougre et de l'enthousiasme à revendre. Alan ROURA est un type atypique : avec très

peu de moyens, il réussit à réunir une équipe et quelques sponsors qui ne figurent pas parmi les gros du circuit. Il peut ainsi disposer de l'ancien bateau de Bernard Stamm, le fameux SuperBigou âgé de 17 ans (!) qu'il bichonne, remet à neuf en lui offrant une nouvelle garde-robe grâce à ses modestes sponsors - dont LA FABRIQUE (près de Grandson), la Ville de Versoix, le Club nautique de Lutry, le CCS, la Ville de Genève ainsi que quelques entreprises de la

région. Ses amis participent également au modeste budget à travers un crowdfunding pour l'achat de voiles neuves.

Aujourd'hui, le voilà prêt au départ qui sera donné le 6 novembre à 13h02 au large des Sables.

Les lecteurs de Versoix-Région seront nombreux à soutenir moralement

le plus jeune marin sur le plus vieux bateau de ce 8e Vendée Globe et à suivre ses exploits avec passion ! Seul Suisse de la compétition, ce Versoisien mérite déjà toute notre admiration pour sa détermination, sa force de caractère, son expérience, son enthousiasme et son parcours atypique. Un bel exemple pour les jeunes ! Merci à tous ceux qui le soutiennent et le soutiendront à l'avenir.

Bravo Alan ROURA : arriver au départ est déjà un exploit ! Bons vents Alan durant ces trois mois de solitude en mer !

Vous pouvez le suivre sur le site alanroua.com et sur <http://www.vendeeeglobe.org>

Pierre Dupanloup



VBCVersoix

La saison a bien commencé pour l'équipe U/14 de Versoix Basket

En l'espace de trois matches, ils ont montré de la force mentale, de l'endurance physique et un superbe esprit d'équipe.

Leur première rencontre, contre les « géants » du Vevey Team Riviera, a permis aux Versoisien de tester toutes leurs compétences.

Durant le quart initial, ils ont joué de manière structurée et disciplinée, parvenant à contrôler le jeu avec un score de 13 - 8 en leur faveur. Mais les Veveysans, qui se sont vite rendu compte qu'ils devaient être plus

rapides, parvenaient à égaliser à la mi-temps (25 - 25).

Dans les troisième et quatrième quarts, les deux équipes se sont montrées solides, rapides et concentrées. A la toute dernière seconde, Vevey marquait trois points qui lui permettait de revenir à hauteur des Versoisien. Le match allait se décider en prolongation, ce qui est très rare en juniors ! Et pas une, mais trois prolongations ! Au cours

de la troisième, Versoix, qui avait conservé sa concentration, parvenait à regrouper toutes ses forces pour décrocher la victoire 84 - 81.

Après un deuxième match facilement gagné contre le BBC Lausanne (92-39), Versoix a disputé une rencontre intense face à Bernex. A Montfleury, chacun pouvait l'emporter. Efficaces en pénétration et

rapides, les joueurs de Bernex se sont montrés très forts. Face à eux, les Versoisien ont dû rester concentrés, contrôler leurs fautes, défendre avec une attention sans relâche et minimiser les erreurs. A l'issue de ce match palpitant, Versoix a décroché sa récompense avec une victoire 79-70.

Sylvia Cant et Arnaud David

PUBLICITE

PUBLICITE



Marché de Noël

Samedi

26 novembre

Versoix Centre-Ville

10h-16h






communal
1h gratuit

Avis à tous les rédacteurs occasionnels ou réguliers
Le délai pour faire parvenir vos articles, courriers de lecteur ou annonces publicitaires à la rédaction de notre journal est toujours fixé au 15 du mois précédent la parution du journal.
email : jaeggle.md@bluewin.ch
ou pub@versoix-region.ch

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

Venez découvrir toutes nos activités sur notre site : www.aeqv.ch

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

UN JOUR, UN COURS...

ATELIER DE JOURNAL CRÉATIF

La méthode du journal créatif a été élaborée par Anne-Marie Jobin, art-thérapeute québécoise auteure de 5 livres et fondatrice de l'école le Jet d'Ancre.

Le journal créatif est un journal intime non conventionnel, un outil d'exploration de soi qui allie les mondes de l'écriture, du dessin et du collage de façon originale et créative. Cette méthode s'appuie sur des notions de psychologie, d'art-thérapie et de créativité; elle s'inspire aussi de multiples techniques d'écriture créative.

Le journal créatif a pour objectif non pas le développement de capacités littéraires ou artistiques, mais le développement général de la personne. L'accent est mis sur le processus et non le produit, ce qui implique qu'il est pas nécessaire d'être "doué" en arts ou en écriture pour en profiter pleinement. C'est un outil concret et flexible, facile à utiliser et accessible à tous.



Pourquoi faire du Journal Créatif?

Faire le point pour mieux orienter sa vie, trouver des réponses à ses questions, ressentir et exprimer ses émotions, mieux se connaître, résoudre ses problèmes, stimuler sa créativité, diminuer son stress, se ressourcer.

Vous trouverez toutes les informations détaillées sur notre site (www.aeqv.ch). Vous pouvez vous y inscrire directement en ligne ou en passant au secrétariat où nous nous ferons un plaisir de vous répondre tout les matins de 8h à 12h.

Voici un bref aperçu des cours où il reste de la place

Culture générale

COMPTA POUR ASSOCIATION, GUITARE.



Atelier

CALLIGRAPHIE, DESSIN CROQUIS, PEINTURE ACRYLIQUE.

Jeunesse

THEATRE, ANGLAIS JUNIOR.

Il est toujours possible de rejoindre un cours durant l'année, suivant les places disponibles. Si un cours vous intéresse, n'hésitez pas à consulter notre site (www.aeqv.ch) pour voir si il reste de la place et faire l'inscription directement en ligne ou en passant au secrétariat où l'on se fera un plaisir de vous renseigner tout les matins de 8h à 12h.

Langues

ANGLAIS, ESPAGNOL, FRANCAIS.

Détente et sport

PREPARATION AU SKI,
GYM MIXTE +50,
YOGA lundi apm ou jeudi 17h30.



NOS PROCHAINS STAGES

Arts visuels et ateliers

Bijoux Art Clay

Samedi 26 novembre 2016,
9h00-13h00, 1 cours, Fr. 70.-
matériel non compris.

Informatique

Mac OSX Unix avancé
Mercredi 7 décembre 2016 et le
3 mai 2017,
19h15-21h15, 2 cours, Fr. 105.-

Culture générale

Atelier saveur santé Saison

Jeudi 17 novembre 2016,
18h30-21h30, 1 cours, Fr. 80.-

Atelier saveur santé Noël

Jeudi 1er décembre 2016,
18h30-21h30, 1 cours, Fr. 80.-

Cuisine foie gras

Mardi 6 décembre 2016 ou
Mercredi 7 décembre 2016,
18h30-23h45, 1 cours, Fr. 125.-

Les DVD des spectacles de danse 2016 sont disponibles au secrétariat

Toutes les informations sur notre site www.aeqv.ch

Boléro

Bibliothèque

HORAIRE

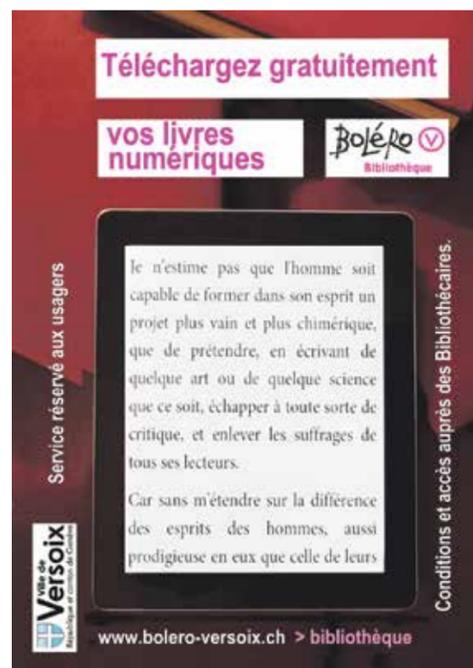
Mardi	15h-18h
Mercredi	10h-12h et 14h-18h
Jeudi	15h-19h
Vendredi	15h-18h
Samedi	10h-16h

Ch. J.-B. Vandelle
bibliotheque@versoix.ch

Tél. 022 775 66 80

1290 Versoix
www.versoix.ch/biblio

E-book, vous avez dit e-books ?



Depuis juin 2016, la Bibliothèque du Boléro propose à ses lecteurs d'emprunter des livres électroniques.

Malheureusement, à moins d'être très à l'aise face à un écran, la lecture dématérialisée, reste une activité complexe à pratiquer ...

Quel appareil, quel format de fichiers, ou quelle librairie utiliser? Ou tout simplement, la lecture numérique est-elle faite pour vous ?

Autant de questions auxquelles vous pourrez venir répondre lors d'un atelier de formation.

Où ?

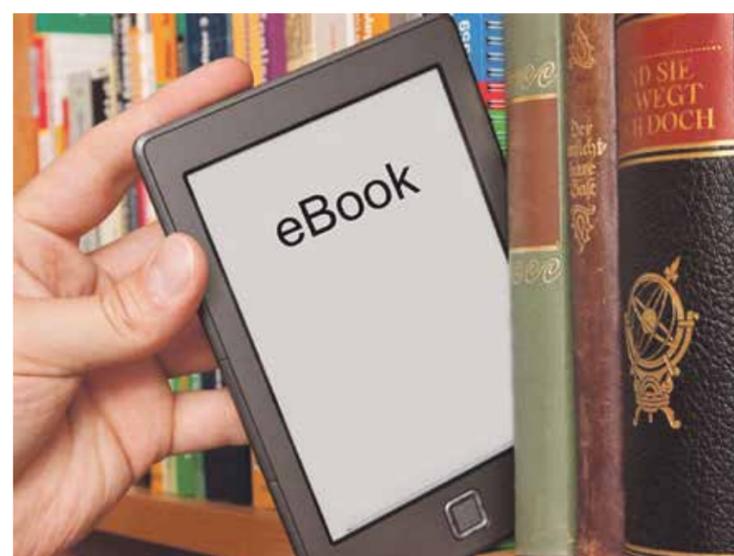
A la Bibliothèque du Boléro

Quand ?

Vendredi 18 novembre de 17h30 à 19h00 ou
mardi 22 novembre, de 10h00 à 11h30.

Pour qui ?

Tout adulte intéressé, niveau débutant



Prérequis :

Inscription préalable à l'adresse suivante : <http://bit.ly/atelier-ebook>

Les personnes souhaitant utiliser leur propre matériel devront en outre remplir les conditions indiquées sur le formulaire d'inscription.

N.B. Les inscriptions sont limitées à 10 personnes par Atelier !

Inscription à envoyer au plus tard le : 14 novembre 2016.

Aux Caves de Bon-Séjour

Dimanche 20 novembre à 17h30

Portes à 17 h – ENTREE LIBRE
Chapeau à la sortie.

**Chansons françaises et sketches
créés par Marina Frei
accompagnée au piano par Nicolas Le Roy**

**«J'EN REPRENDRAS
VOLONTIERS ENCORE
UN PEU»**

ce sont des chansons françaises revisitées (des reprises mais aussi des originales!) et des sketches tout nouveaux, tout chauds pour rire, pour pleurer (mais non, pas trop) pour réfléchir (si, si, un peu c'est bien) pour le plaisir des oreilles et

des yeux (n'ayons pas peur de le dire) avec des musiciens exceptionnels comme Nicolas Le Roy (piano) et Marina Frei, humoriste chanteuse découverte par Thierry Meury.

C'est un pur moment de plaisir ! Ce n'est pas dur, on en reprendrait volontiers encore un peu...

BS/JR



CELIA, une artiste de chez nous ...

Celia Oceane nous invite à prendre de la hauteur avec son single « High »

Après une place de demi-finaliste à l'Eurovision 2015, Celia Oceane, jeune chanteuse originaire de Bogis-Bossey, présente son nouveau single « High », ainsi qu'un clip tourné à Los Angeles. Rencontre avec une ambitieuse artiste de chez nous.



Sur scène depuis l'âge de 6 ans, Celia Oceane a commencé sa carrière avec des rôles dans des comédies musicales. A 16 ans, elle effectue régulièrement des déplacements à Londres pour un projet musical, et choisit de ne se consacrer qu'à la chanson anglophone. Les accents aigus de son nom tombent, et cette transition s'effectue de manière naturelle. «Quand je chante, c'est important qu'il n'y ait pas de limites, de barrières de langue. Que ce que j'ai à dire puisse vraiment être entendu par tout le monde», explique-t-elle. Elle commence à composer ses propres textes, ce qui l'amène à concourir à l'Eurovision en 2015, où son morceau «Letter To Myself» la projette jusqu'à la demi-finale (voir nos éditions de 2015).

Depuis cette expérience, Celia Oceane a fait du chemin. A Los Angeles, elle est suivie par le très renommé coach vocal Nick Cooper (Beyoncé, Emeli Sandé). Lors d'une représentation musicale dans les rues de Genève, elle fait la rencontre de son producteur, LoadTrack, qui s'arrête pour l'écouter, séduit par sa voix. Neuf mois de collaboration sur la même longueur d'onde plus tard, le single High sort, en septembre 2016.

Prendre de l'altitude

Avec son titre ambigu, «High» ne parle pas d'un état second provoqué par des substances psychotropes. Habitée à semer des éléments philosophiques dans ses compositions, Celia Oceane a écrit ce morceau alors

qu'elle était dans l'avion, ce qui lui a inspiré une réflexion métaphorique : «Je suis en hauteur et je me rends compte que, peu importe ce qu'il se passe, je n'ai plus rien entre les mains. On ne contrôle pas tout. On lance les choses en prenant des décisions, et c'est la vie qui fait ce qu'il y a à faire avec. Il n'y a pas de retour en arrière.»

En arrière justement, il y a son morceau «Letter To Myself» présenté à l'Eurovision. En comparant ce titre à «High», Celia Oceane constate un changement de style, devenu plus pop/R'n'B, mais également une évolution personnelle. Bien qu'elle désire rester fidèle à elle-même, comme le transmet sa première chanson, elle se rend compte que grandir l'a changée, la rendant plus sûre de son identité musicale et de sa féminité.

Déterminée et réaliste

Cependant, s'il y a quelque chose qui n'a pas changé, c'est la détermination de la jeune femme, qui impressionne ceux qui croisent son chemin. «Parfois j'entends : 'Tu es encore tellement jeune, tu as le temps', mais c'est un métier où il faut commencer très jeune, parce que ça ferme ses portes très très

tôt. Pour certains, c'est peut-être trop tôt, mais pour moi, c'est le moment !»

Après un passage à Genève, où la jeune artiste s'est produite dans deux restaurants et aux Fêtes de Genève, Celia Oceane et son producteur s'apprentent à retourner sur Londres, afin de préparer la sortie des singles suivants. Plutôt que de produire rapidement plusieurs morceaux, ils préfèrent d'abord faire découvrir l'univers de la chanteuse et rallier un public qui la suivra à l'avenir. Et quant à l'avenir justement, Celia Oceane reste positive et réaliste : «Je sais que c'est ce que je vais faire jusqu'à la fin de ma vie, que ça marche ou que ça ne marche pas. C'est une aventure. Mais j'ai confiance. Ce qui m'importe, c'est de continuer à partager le plaisir que la musique m'apporte.»

Retrouvez Celia Oceane sur :

- Instagram: itsceliaoceane
- Facebook: Celia Oceane official page
- Twitter: celiainofficial1
- Youtube: Celia Oceane

Anouk Pernet

Filmar : voyage en Amérique du Sud

Filmar, le festival de films sud-américains, propose sa 18ème édition du 18 novembre au 4 décembre dans toute la Suisse Romande et en France voisine. Naturellement, CinéVersoix participe et propose plusieurs séances dans ce cadre-là (voir page spéciale dans ce journal).

D'autres salles de la région mettent à l'affiche des oeuvres intéressantes et variées. Les amateurs sont priés de consulter le site <http://www.filmaramlat.ch> dès le 1er novembre, date de la conférence de

presse qui dévoilera officiellement les détails de cette édition.

Filmar est une chance unique de découvrir le 7ème art si particulier de l'Amérique du Sud et de sa richesse : du Mexique à la Cordillère des Andes en passant par le Brésil ou l'Argentine ou Cuba, des documentaires ou fictions ouvrent les yeux sur ce continent méconnu.

Anne Lise Berger-Bapst

Reflets des concerts du dimanche

Pour débiter cette saison 2016-2017 aux Caves de Bon-Séjour, la salle était comble venant écouter en ce dimanche 25 septembre 2016 le duo classique «Émotion» avec Emilie Duss, clarinette et Idoia Etxegarai, pianiste, sur le thème «Fantaisie musicale».

Enfants, parents, amis et public mélomane ont apprécié et fortement applaudi cette «mise en bouche» à la fois originale, pleine de créativité, d'émotion et d'imagination.

Belle programmation en perspective concoctée avec talent par Brigitte Siddiqui, notre fil rouge de l'année.

Et l'on ne fut pas déçu en venant au concert du 9 octobre, rendant hommage au compositeur argentin Alberto Ginastera dont

est brillante, il n'en demeure pas moins, que le morceau d'introduction joué excellemment par le pianiste Philippe Kobel reflétait une page sinistre de l'histoire politique argentine : terreur, angoisse, peur, rage, autant de dissonances qui étonnaient dans cette pièce concertante. Ce fut plus calme et plus harmonieux, dû peut-être à son exil à Genève en 1971, dans la composition de chansons présentées en duo avec Maria Irène Fantini, mezzo-soprano, dont la valeur et la légèreté de sa voix, nous faisait penser à un arc-en-ciel. Douceur, romantisme, expressivité, nuances, les qualités des deux interprètes se conjuguèrent à merveille.

Dans la 2ème partie c'est dans les oeuvres de Carlos Guastavino, contemporain de Ginastera, que le folklore argentin fut mis en exergue avec des chansons populaires.

Déroulant charme et poésie, le «Schubert de l'Amérique latine»



on fêtait le 100ème anniversaire de sa naissance. Si sa musique



nous emmenait dans son univers mélodieux, envoi de couleurs et de sons enchanteurs projetant l'expression d'une profonde sensibilité.

Le public toujours aussi nombreux fut enthousiasmé et applaudit avec vigueur nos merveilleux interprètes. Bravo et Merci à eux deux.

NB : N'oubliez pas le rendez-vous incontournable, les 4, 5, et 6 novembre, la 8e édition du «Festival International de Guitare de Versoix». Le programme complet est dans l'annonce en page....de ce journal.

Lucette Robyr
Photos : Siddiqui

Les Croquettes

A Versoix

Nanuk et Yupik n'ont pas froid aux yeux

La Troupe des Croquettes invite les familles aux Caves (rte de Sauvigny 6) les mercredi 9 et samedi 12 novembre à 14h30 et 16h00, ainsi que le dimanche 13 novembre à 11h00 et 14h30 pour voir «Trésors dans la glace», un spectacle de marionnettes. Nanuk et Yupik découvrent un trésor dans la glace. Toutefois, l'avidité de leurs parents provoque une catastrophe écologique....



La troupe itinérante des Croquettes propose des spectacles de marionnettes accessibles dès 4 ans. Les histoires ont chaque fois un sens et une morale. Ains

si, en s'amusant, on découvre le respect de la nature, le partage, l'honnêteté, toutes ces notions si importantes pour mieux grandir...

Il est recommandé de réserver ses places à l'avance au 022 880 05 16 ou croquettes@bluewin.ch ou de venir au moins 30 minutes avant si l'on veut s'assurer une place. Les familles qui ont une carte gigogne bénéficient d'un rabais. Plus de renseignements ? www.lescroquettes.ch

A Chambésy

Mais qui veut remplacer le Tsar ?

Les Croquettes donnent rendez-vous aux enfants et leurs familles les mercredi 30 novembre et samedi 3 décembre à 14h30, ainsi que le dimanche 4 décembre à 11h00, à la salle communale de Chambésy (Chemin de Valérie 18) pour applaudir «La Grenouille magique».

Le tsar aimerait prendre sa retraite, mais à qui donc pourrait-il confier ses responsabilités ? Apparaît une grenouille magique qui bouleverse les habitudes du palais....

La troupe des Croquettes se



déplace dans le canton de Genève pour proposer des spectacles de marionnettes accessibles dès 4 ans. Les histoires ont chaque fois un sens et une morale. Ainsi, en s'amusant, on découvre la logique, le respect, l'amitié, des notions difficiles à expliquer, mais tellement primordiales dans la vie de tous les jours.

Pour ce spectacle, il n'y a pas de réservation possible, aussi



est-il recommandé de venir à l'avance pour acheter les billets. Les familles qui ont une carte gigogne bénéficient d'un rabais.

Plus de renseignements ? www.lescroquettes.ch

Anne Lise Berger-Bapst

Salle Adrien-Lachenal

Fest'images : «on the road again» le 12 novembre

ImageEvasion convie la population le samedi 12 novembre dès 13h30 à la salle A. Lachenal pour un après-midi de projections de films et diaporamas invitant aux voyages et à la rêverie.

Presqu'un tour du monde en quelques heures : les villes de Croatie, les volcans d'Indonésie, éclipse totale du soleil à la clé, lac de lave au Congo, les poissons des Maldives, l'Atlantique vu de Tenerife et le Pacifique d'Hawaï, avec même un clin d'oeil

industriel helvétique avec un diaporama présentant l'ancienne centrale thermique de Vouvry.

Un rendez-vous sympa pour toutes les générations, curieuses de la vie et qui ont envie de s'évader sans porter de valises.

L'entrée est libre et il y aura une buvette sur place.

Anne Lise Berger-Bapst

Les Flots Bleus



Sport - culture - convivialité au programme

L'Association de seniors de Versoix propose tout l'année durant des activités sympas et variées pour ses membres, tant dans son local, lieu de rendez-vous privilégié, qu'à l'extérieur. Excursions durant la belle saison, repas en hiver, randos, visites culturelles, spectacles, impossible de s'ennuyer.

L'activité-phare de novembre est sans conteste le Marché de Noël du samedi 12 novembre organisé par les Arts Créatifs. Le club sera ouvert de 10h à 17h00, avec dès midi de la petite restauration à disposition. L'occasion de dénicher des cadeaux confectionnés «main».

Les semaines sont rythmées par les activités régulières de 14 à 17h.00 à savoir «loisirs» les lundis et vendredi, «Arts créatifs» les mardis et «Points de rencontre» les jeudis 10 et 24 novembre et l'atelier informatique tous les mercredis.

A noter qu'une **touche anglaise** est proposée les lundi 7 et 28 novembre de 14h30 à 16h00, goûter en prime.

Deux randos sont proposées en novembre.

- La première le mardi 8 novembre dans la région de Bardonnex (renseignements : Ph. Reday - 022 755 37 56 ou Philippe. reday@gmail.com)
- la deuxième le vendredi 18 novembre autour de Bursinel (informations : J.-P. Grosjean - 022 776 72 14 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

Côté culturel, deux spectacles sont au programme :

- le Lac des Cygnes interprété par le Ballet de l'opéra de Kiev le samedi 26 novembre au théâtre du Léman
- la Revue 2016 par Pierre Naftule le mercredi 30 novembre.

Les billets pour les deux peuvent être réservés auprès de B. Grosjean (079 502 50 30 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

Le premier repas de la saison est prévu le jeudi 17 novembre à midi.

Son menu est un steak hâché

de veau accompagné de purée et d'une jardinière de légumes, avec dessert et café bien sûr ! Les gourmands sont priés de s'inscrire auprès de L. Ducret (022 755 09 55 - lise.ducret@bluewin.ch).

Pour que vogue la galère...

Les Flots Bleus viennent de fêter leurs quarante ans.

Pour que l'aventure continue, il faudrait quelques jeunes retraités prêts à prendre le relais.

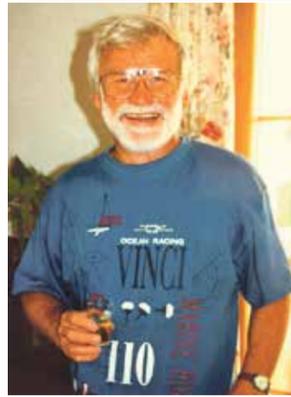
En effet, plusieurs membres du comité vont se retirer pour des raisons de santé et il serait souhaitable qu'ils soient remplacés.

Quelques perles rares à servir dans ce beau collier aux couleurs de la convivialité, bonne humeur et variété des loisirs.

Association
Les Flots Bleus,
8 rue de l'Industrie
1290 Versoix,
tél. 022 755 21 85.
Site : www.flotsbleus-versoix.ch

Anne Lise Berger-Bapst

Hommage à Rähö COMMINOT



Adieu Rähö,

Un caractère jovial et bien trempé que ne trahissent pas tes origines grisonnes. Le regard vif, parfois pétillant, le teint halé

du marin et du montagnard, les cheveux bousculés par les vents, participent à ta bonne mine.

Une allure d'homme bon, les pieds bien sur terre, ou sur le pont, et la tête ... près du ciel, comme en témoigne ton activité professionnelle à Skyguide.

On s'est croisé au port, on s'est croisé lors des sorties à ski, en peaux de phoque avec Thérèse, Elke, Daniel et les autres, on s'est croisé dans les activités d'Ecole & Quartier que tu as soutenues efficacement alors que tu étais le Syndic de Chavannes-des-Bois, notamment en introduisant cette association dynamique auprès des autres communes de Terre Sainte.

Tes engagements pour le bien commun, en toute simplicité, en toute sincérité, ont fait de toi un homme apprécié de tous (ou presque), un ami proche ou éloigné, un copain d'abord comme le chante l'ami Georges!

Tu t'en vas calmement, courageusement, sereinement, en pleine conscience de ton état et tu laisses une grande famille dont tu peux être fier.

Tu laisses aussi des amis, des amies, des copains bien tristes aussi, mais tellement contents de t'avoir rencontré.

Tu manqueras à bord Rähö, mais dans nos mémoires ... tu resteras.

Pierre ... et les autres.

La Guinguette de Mies



Une guinguette est un cabaret populaire, un lieu de spectacles et de bals.

La Guinguette d'automne, créée à la demande de la commune de Mies, a été imaginée pour mettre en avant la culture locale.

L'édition 2016 durera trois jours. Le jeudi 3 novembre fera la part belle aux groupes locaux avec un concert exceptionnel réunissant 3 groupes. Le vendredi reprendra la formule

spectacle «Hosanna dans la joie!» suivi d'un dîner. Le samedi sera ouvert à toutes les générations avec un spectacle de marionnettes «Ne m'appellez plus jamais mon petit lapin!», une disco pour les enfants suivi d'une soirée composée d'un cours de danse humoristique, puis d'un concert de La Fanfare du Loup.

Billetterie et informations sur

www.laguinguette.ch

facebook.com/laguinguettedautomne

Patrimoine versoisien

Attention: Nouvelle adresse postale de l'APV :

Rue des Moulins 6, 1290 Versoix.

L'association du Patrimoine Versoisien organisera prochainement deux manifestations :

Le 17 novembre à 20h 15 à la salle du Charron, conférence et présentation par Monsieur Alexandre Petrachkov de son travail et de son beau livre

«Aux bornes de Genève»

relatant l'histoire et les anecdotes des nombreuses bornes qui marquent les limites de notre canton.

Entrée libre.

Membres de l'association et intéressés (futurs membres?) seront les bienvenus !

Du jeudi 1er décembre au dimanche 4 décembre, l'Espace Patrimoine (Rue des Dissidents) accueillera une exposition ouverte à tous sur la réhabilitation du

Château d'Ecogia

travail remarquable de restauration d'une des plus belles pièces du patrimoine bâti de notre commune. Ouverture de 17h à 20h le jeudi et le vendredi, de 14h à 18h le samedi et le dimanche.

Vernissage le jeudi 1er décembre à 17h30.

Entrée libre.

Pour l'APV :

Yves Richard, président



PUBLICITE

« De l'élégance, enfin à petit prix ! »

Monture + verres
69.-
avec progressifs: 169.-

BERDOZ OPTIC

NOUVEAU Centre Boléro avec Cuttat Optique

Conditions de l'offre: monture Access (Fr. 19.-/29.-) à choix avec 2 verres unifocaux (Eca 1.5 non durcis +4.00/-6.00, cyl. 2.00). Ex.: monture HEART 1226 028 + 2 verres Eco 1.5 non durcis (006 -2.00) + montage = Fr. 69.- Avec 2 verres progressifs (ProAccess 1.5 non durcis +4.00/-6.00, cyl. 3.50) = Fr. 169.-

Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.



Madame Andrée Marie **BURLET** née Schmiidt en 1916 et décédée le 22 octobre.

Madame Andrée Suzanne **HUGUENIN-VUILLEMIN** née Perret en 1920 et décédée le 12 octobre.

Monsieur Claude **GOLAY** né en 1950 et décédé le 13 octobre.

Madame Renée Marguerite **OGUEY** née Cornaz en 1932 et décédée le 26 septembre.

Monsieur Dominique François Joseph **FASEL** né en 1959 et décédé le 24 septembre.

Madame Irène **JOMINI** née en 1920 et décédée le 23 septembre.

Madame Olga Philomène **SCHUWEY** née en 1921 et décédée le 15 septembre.

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, de qui s'agit-il ?

Un indice :

Il est membre de l'ARAG, l'Association des personnes concernées par les nuisances engendrées par l'aéroport.

Alors, si vous l'avez reconnu, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région

Case postale 515 - 1290 Versoix
Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



----- Coupon - réponse 263 -----

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

.....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.